ISSN 1725-518X

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 64

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam
2010. március 16.

Közleményszám | Tartalom | Oldal

IV *Tájékoztatások*

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 64/01 Euro-átváltási árfolyamok 1

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2010/C 64/02 A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Landsbanki Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról 2

2010/C 64/03 A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Landsbanki Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról 3

HU

Ár:
3 EUR

(folytatás a túloldalon)

V *Vélemények*

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 64/04 Pályázati felhívás – EACEA/11/10 – Cselekvő Ifjúság Program – 3.2. alprogram – „Fiatalok a világban": Együttműködés az Európai Unióval nem szomszédos országokkal 4

2010/C 64/05 Pályázati felhívás – Az EU gyorsreagálási képességére vonatkozó előkészítő intézkedés 8

Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO)

2010/C 64/06 Nyílt versenyvizsga-felhívás EPSO/AD/177/10 9

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 64/07 Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó vágott poliészterszál behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról 10

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Európai Bizottság

2010/C 64/08 Állami támogatás – Magyarország – C 31/09 (korábbi N 113/09) számú állami támogatás – Támogatás az Audi Hungaria Motor Kft. részére – Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében ([1]) 15

HU

([1]) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a hátsó borítólap belső oldalán)

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok [1]

2010. március 15.

(2010/C 64/01)

1 euro =

	Pénznem	Átváltási árfolyam		Pénznem	Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,3705	AUD	Ausztrál dollár	1,5022
JPY	Japán yen	124,30	CAD	Kanadai dollár	1,3972
DKK	Dán korona	7,4414	HKD	Hongkongi dollár	10,6338
GBP	Angol font	0,91050	NZD	Új-zélandi dollár	1,9567
SEK	Svéd korona	9,7143	SGD	Szingapúri dollár	1,9146
CHF	Svájci frank	1,4527	KRW	Dél-Koreai won	1 555,38
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	10,1427
NOK	Norvég korona	8,0155	CNY	Kínai renminbi	9,3550
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,2500
CZK	Cseh korona	25,490	IDR	Indonéz rúpia	12 566,08
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,5507
HUF	Magyar forint	264,60	PHP	Fülöp-szigeteki peso	62,655
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	40,2696
LVL	Lett lats	0,7076	THB	Thaiföldi baht	44,670
PLN	Lengyel zloty	3,8950	BRL	Brazil real	2,4180
RON	Román lej	4,0880	MXN	Mexikói peso	17,2053
TRY	Török líra	2,0922	INR	Indiai rúpia	62,4850

[1] *Forrás*: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Landsbanki Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról

(2010/C 64/02)

Landsbanki Luxembourg S.A.
2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG

Nº RC B78804

2010. február 24-i határozatában a luxemburgi körzeti bíróság kereskedelmi ügyekben eljáró tizenötödik tanácsa a következőknek megfelelően módosította a Landsbanki Luxembourg S.A. részvénytársaság (székhelye: 2-4, rue Beck, 1222 Luxembourg, LUXEMBOURG) felszámolását elrendelő határozatát, a felszámolás módját illetően:

A bíróság **2010. május 14**-ében határozta meg azt az utolsó napot, amelyen az előresorolt és a nem előresorolt hitelezők benyújthatják követeléseiket, hogy részesüljenek a Landsbanki Luxembourg S.A. felszámolásából származó kifizetésekből, mindazonáltal kikötötte, hogy e határidő előtt legalább 45 nappal a határozat szerinti nemzeti és nemzetközi napilapokban hirdetés közzétételével fel kell hívni a felszámolás alatt álló Landsbanki Luxembourg S.A. azon, a felszámolási eljárás megnyitásakor már létező hitelezőinek figyelmét, akik még nem nyújtották be követeléseiket, hogy nyújtsák be követeléseiket, különben nem részesülhetnek a felszámolás bevételeiből és nem élhetnek a felszámoláshoz fűződő jogaikkal.

A bíróság törölte a kereskedelmi törvénykönyv 508. cikkében szereplő azon bekezdés alkalmazhatóságát, amely szerint „követeléseiket azonban az utolsó kifizetés időpontjáig benyújthatják".

Az elismerhető követelések listáját a bíróságnál letétbe helyezik azzal a céllal, hogy abba az elismeréssel szemben kifogásra jogosult hitelezők február, április, június, szeptember, október és november hó első tíz napján betekinthessenek, a 2008. december 12-i felszámolási határozatnak megfelelően.

A bírósági határozat – tekintet nélkül az esetleges jogorvoslatokra, de garanciát nem adva – előzetesen végrehajtható.

A pénzügyi ágazatról szóló módosított törvény 61. cikkének (2) bekezdése értelmében e határozat kivonatát a határozat keltétől számított 8 napon belül közzé kell tenni a luxemburgi közlöny gazdasági társaságokra és egyesületekre vonatkozó C sorozatában (Mémorial C), az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* és a következő napilapokban: Luxemburger Wort, Tageblatt, Financial Times, Le Monde, El Pais és Morgan Blaðið.

Ez a kivonat a francia nyelven kibocsátott bírósági határozat fordítása, a magyar és a francia szöveg eltérése esetén a francia szöveg az irányadó.

A Landsbanki Luxembourg S.A.
bíróság által kijelölt felszámolója
Yvette HAMILIUS

A hitelintézetek reorganizációjáról és felszámolásáról szóló 2001/24/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv szerinti kivonat a Landsbanki Luxembourg S.A. ügyében hozott határozatról

(2010/C 64/03)

Landsbanki Luxembourg S.A.
2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG

Nº RC B78804

A követelések benyújtásának végső határideje

A Landsbanki Luxembourg SA felszámolási eljárásában hivatalos lépések megtételére került sor a követelésbenyújtás végső határidejének rögzítésére.

A követelések benyújtásának végső határideje: 2010. május 14.

Az a végső határidő, amely előtt a hitelezőknek be kell nyújtaniuk követelésüket, ha részesülni szeretnének a Landsbanki Luxembourg SA felszámolásából származó kifizetésekből, hivatalosan **2010. május 14.** lett. Azok a hitelezők, akik eddig az időpontig nem nyújtják be követeléseiket, elvesztik jogukat a kifizetésekre.

Amennyiben Ön követelést kíván benyújtani, a lehető leghamarabb küldje el azt – valamennyi alátámasztó bizonyítékkal együtt – a következő címre:

Tribunal d'arrondissement de Luxembourg, XV^{ème} chambre
Cité judiciaire — Bâtiment Commerce
7, rue du St-Esprit
2080 Luxembourg
LUXEMBOURG

A követelést célszerű ajánlott levélben elküldeni, hogy a határidőig való beérkezés igazolható legyen.

A benyújtott követelések

Amennyiben benyújtotta követelését és a felszámolók nem igazolták vissza annak beérkezését, ajánlatos – az e közzététel végén megadott elérhetőségeken – haladéktalanul kapcsolatba lépnie a felszámolóval.

A felszámolással kapcsolatos ráfordítások/szolgáltatások

Amennyiben Ön a felszámoláshoz szükséges szolgáltatásokat nyújtott vagy a felszámolás ráfordításaival kapcsolatban bármely más kifizetési igényt támaszt, és még nem részesült kifizetésben, úgy – az e közzététel végén megadott elérhetőségeken – célszerű azonnal kapcsolatba lépnie a felszámolóval.

A felszámolás további menete

A felszámoló folytatja a különböző behajtási műveletek végrehajtását, amelyek befejezéséig nem kezdi meg az eljárás lezárását.

Landsbanki Luxembourg S.A. in Liquidation
2-4, rue Beck
1222 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 2619291
Fax +352 26192929
E-mail: customerrelations@landsbanki.lu

V

(Vélemények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

PÁLYÁZATI FELHÍVÁS – EACEA/11/10

Cselekvő Ifjúság Program

3.2. alprogram – „Fiatalok a világban”: Együttműködés az Európai Unióval nem szomszédos országokkal

(2010/C 64/04)

1. CÉLKITŰZÉSEK ÉS LEÍRÁS

A pályázati felhívás célja olyan projektek támogatása, amelyek az ifjúságpolitika területén ösztönzik az együttműködést a Cselekvő Ifjúság Programban részt vevő országok és az Európai Unióval nem szomszédos partnerországok (olyan országok, amelyek az Európai Unióval az ifjúságpolitika területére vonatkozó megállapodást írtak alá) között. Ez a felhívás projektek részére biztosít támogatást.

Célkitűzései a következők:

— a fiatalok és a fiatal dolgozók mobilitásának javítása,

— a fiatalok felelősségi köreinek bővítése, aktív részvételük ösztönzése,

— az ifjúsági szervezetek teljesítőképességének előmozdítása a civil társadalom fejlődéséhez való hozzájárulás érdekében,

— az együttműködés, a tapasztalatcsere és a bevált gyakorlatok megosztásának ösztönzése az ifjúságpolitika és a nem formális oktatás területén,

— az ifjúságpolitika, illetve az ifjúsági és önkéntes munka fejlesztésének előmozdítása, és

— fenntartható partnerségek és hálózatok kiépítése az ifjúsági szervezetek között.

Előnyben részesülnek azok a projektek, amelyek legjobban tükrözik a Cselekvő Ifjúság Program állandó prioritásait:

— a fiatalok részvétele,

— kulturális sokszínűség,

— európai polgárság,

— hátrányos helyzetű fiatalok részvétele.

Előnyben részesülnek ezenkívül a felhívás alábbi éves prioritásait tükröző projektek:

— a fiatalokat érintő globális kérdések, mint például a fenntartható fejlődés, a migráció és a millenniumi fejlesztési célok ([1]),

— a szegénység és a társadalmi kirekesztés elleni küzdelem ([2]),

— az európai-afrikai párbeszéd, tapasztalatcsere és együttműködés megszilárdítása az ifjúságpolitika terén ([3]).

Földrajzi hatály

Ezen ajánlattételi felhívás 5.2. pontban meghatározott földrajzi hatályán belül, és a fent említett prioritásokon kívül – figyelemmel a 2009. november 30-án, Nanjingben tartott 12. Kína–EU csúcstalálkozót követő együttes nyilatkozatra ([4]), amelyben bejelentették a 2011-es Európa–Kína Ifjúsági Év elindítását – különös figyelmet fordítanak az olyan projektekre, amelyek az EU és Kína közötti párbeszéd és együttműködés előmozdítására irányulnak az ifjúsági politika területén azzal a céllal, hogy hozzájáruljanak a 2011-es Európa–Kína Ifjúsági Évhez.

2. TÁMOGATHATÓ PÁLYÁZÓK

Pályázatot nonprofit szervezetek nyújthatnak be. Ezek lehetnek:

— nem kormányzati szervezetek (NGO-k),

— regionális vagy helyi szintű közjogi szervezetek, vagy

— nemzeti ifjúsági tanácsok.

Ugyanez vonatkozik a partnerszervezetekre.

Kizárólag azok a szervezetek pályázhatnak, amelyek a programországok valamelyikében a pályázatok benyújtására kijelölt határidő időpontjában legalább két (2) éve hivatalosan bejegyzett szervezetként működnek. A programországok a következők:

— az Európai Unió tagállamai: Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia ([5]),

— az Európai Szabadkereskedelmi Társulás (EFTA) azon országai, amelyek az Európai Gazdasági Térségről (EGT) szóló megállapodás szerződő felei: Izland, Liechtenstein és Norvégia,

— az előcsatlakozási stratégiában részesülő tagjelölt országok, a közösségi programokban való részvételükre vonatkozó keretmegállapodásokban meghatározott általános elveknek, valamint általános feltételeknek és rendelkezéseknek megfelelően: Törökország.

A projektben legalább négy különböző országból származó partnernek (a pályázót is beleértve) kell részt vennie, olyan módon, hogy legalább két partnerországnak és legalább két programországnak kell szerepelnie, ez utóbbiak közül legalább egynek pedig európai uniós tagállamnak kell lennie.

([1]) További információk: http://www.undp.org/mdg/basics.shtml

([2]) Összhangban a szegénység és a társadalmi kirekesztés elleni küzdelem európai évéről (2010) szóló 1098/2008/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal.

([3]) További információk: http://ec.europa.eu/development/geographical/regionscountries/euafrica_en.cfm

([4]) A nyilatkozat a következő webhelyen érhető el http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/er/111567.pdf

([5]) A tengerentúli országokból és területekről (TOT) származó személyek, vagy adott esetben az ilyen székhelyű közjogi vagy magánjogi intézmények jogosultsága a Cselekvő Ifjúság Program tekintetében a program szabályzatától és a velük kapcsolatban lévő tagállamra vonatkozó szabályoktól függ. A tengerentúli országok és területek jegyzéke az Európai Közösség és a tengerentúli országok és területek társulásáról szóló, 2001. november 27-i 2001/822/EK tanácsi határozat („Tengerentúli Társulási Határozat") 1.A. mellékletében szerepel (HL L 314., 2001.11.30.): http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2001D0822:20011202:EN:PDF

3. **TÁMOGATHATÓ TEVÉKENYSÉGEK ÉS PÁLYÁZATOK**

A projektnek az ifjúságpolitika és a nem formális oktatás területéhez kapcsolódó, nonprofit jellegű tevékenységeket kell tartalmaznia.

A projekteket 2010. november 1. és 2010. december 31. között kell elkezdeni, legalább 6 hónapos, de legfeljebb 12 hónapos időtartammal.

Csak a kijelölt határidőn (2010. május 17.) belül beküldött, a hivatalos pályázati űrlapon, az EU hivatalos nyelveinek egyikén hiánytalanul kitöltött, gépelt formában benyújtott pályázatokat veszik figyelembe. A pályázatot egyetlen külön csomagban, egy példányban (egy eredetiként) kell beküldeni. A pályázaton szerepelnie kell a dátumnak és a pályázó szervezet nevében jogi kötelezettségvállalásra jogosult személy aláírásának (eredeti aláírásokra van szükség).

A pályázati űrlappal együtt be kell nyújtani egy hivatalos levelet a pályázó szervezettől, a pénzügyi és működési kapacitását igazoló dokumentumokat, valamint a pályázati űrlapon említett összes többi dokumentumot.

A pályázóknak a kiadásokat és a bevételeket tekintve egyensúlyban lévő költségvetést kell benyújtaniuk, és tiszteletben kell tartaniuk a közösségi társfinanszírozásra vonatkozó felső határt, amelyet a projekt teljes támogatható kiadásainak 80 %-ában állapítottak meg, valamint a 100 000 euróban meghatározott maximális támogatási összeget.

4. **ELBÍRÁLÁSI SZEMPONTOK**

A támogatható pályázatok értékelése a következő szempontok alapján történik:

Minőségi kritériumok

Az értékelési eljárás során elérhető összpontszámból a minőségi kritériumok 80 %-ot tesznek ki (4-es együttható).

— A projekt kapcsolódása a felhívás célkitűzéseihez és prioritásaihoz

E tekintetben a következő szempontokat értékelik:

a) a projekt megfelelősége a Cselekvő Ifjúság Program szempontjából;

b) a projektnek megfelelősége a pályázati felhívás céljai, prioritásai (ideértve a földrajzi kijelölést) és témái szempontjából.

— A projekt és a benne szereplő munkamódszerek minősége

E tekintetben a következő szempontokat értékelik:

a) a projekt hatóköre, más szóval multiplikációs hatása, és különösen fenntartható hatása, valamint hosszú távú életképessége;

b) a munkaprogram magas színvonala a tartalom és a módszertan, az egyértelműség és a következetesség szempontjából;

c) a fiatalok aktív részvétele a projektben;

d) a projekt láthatósága, valamint az eredményeinek terjesztésére és kiaknázására irányuló intézkedések minősége;

e) a partnerség színvonala, és különösen a feladatok egyértelműsége, a partnerek együttműködésben betöltött tényleges szerepének leírása, valamint a partnerek tapasztalata és indítékaik a projekt létrehozására;

f) a költségvetés összhangja a munkaprogramban tervezett tevékenységekkel.

Mennyiségi kritériumok

Az értékelési eljárás során elérhető összpontszámból a mennyiségi kritériumok 20 %-ot tesznek ki (1-es együttható).

— A projektben szereplő résztvevők és projektszervezők profilja és száma

a) a partnerségi együttműködés egyensúlya, amelynek két részből kell állnia: a projektekben a programországokban és a partnerországokban található szervezeteknek hasonló számban kell szerepelniük, illetve a nemzetiségi csoportok méltányos képviseletét is biztosítaniuk kell;

b) a projektben részt vevő partnerek száma és a partnerségben érintett országok száma;

c) a projektben közvetlenül érintett fiatalok és fiatal dolgozók száma;

5. **KÖLTSÉGVETÉS**

A pályázati felhívás alá tartozó projektek társfinanszírozására elkülönített teljes költségvetés körülbelül 2 600 000 euróra tehető.

Az Ügynökség által nyújtott pénzügyi támogatás mértéke nem haladhatja meg egy-egy projekt teljes támogatható költségeinek 80 %-át. A támogatás maximális összege 100 000 euro.

Az Ügynökség fenntartja magának a jogot arra, hogy ne ossza ki a rendelkezésre álló teljes támogatási keretet.

6. **A PÁLYÁZATOK BENYÚJTÁSÁNAK HATÁRIDEJE**

A pályázatokat legkésőbb 2010. május 17-ig kell elküldeni a következő címre:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
'Youth in Action' programme — EACEA/11/10
BOUR 4/029
Avenue du Bourget 1
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

— postai úton, a postai bélyegzőn szereplő dátum alapján,

— expressz futárszolgálat útján, a futárszolgáltatást biztosító cég általi átvétel dátuma alapján (a pályázati űrlapnak tartalmaznia kell az eredeti átvételi elismervény másolatát).

Nem fogadhatók el a faxon vagy e-mailben benyújtott pályázatok.

7. **TOVÁBBI INFORMÁCIÓK**

A részletes pályázati útmutató és a pályázati formanyomtatványok megtalálhatók az alábbi internetes címen:

http://eacea.ec.europa.eu/youth/funding/2010/call_action_3_2_en.php

A pályázatokat az erre a célra készült formanyomtatvány felhasználásával, a megfelelő mellékletekkel és a kért információk megadásával kell benyújtani.

Pályázati felhívás – Az EU gyorsreagálási képességére vonatkozó előkészítő intézkedés

(2010/C 64/05)

1. Az Európai Bizottság polgári védelemért felelős Főigazgatóságának Polgári védelmi és katasztrófa-elhárítási csoportja pályázati felhívást tesz közzé olyan, az EU polgári védelmi gyorsreagálási képességével kapcsolatos projektek felkutatása érdekében, amelyek finanszírozásban részesülhetnek. A finanszírozás vissza nem térítendő támogatás formájában valósul meg.

2. Az érintett területeket, a fellépések jellegét és tartalmát, valamint a finanszírozás feltételeit a pályázati útmutató ismerteti. Ugyanez a dokumentum tartalmazza a pályázatok benyújtásával kapcsolatos részletes tudnivalókat (cím, beadási határidő) is. Az útmutató és a pályázati űrlapok az Europa honlap következő oldaláról tölthetők le: http://ec.europa.eu/echo/civil_protection/civil/prote/calls.htm

3. A pályázatokat 2010. április 15-ig kell a Bizottsághoz eljuttatni a pályázati útmutatóban megjelölt címre. A pályázatokat postai úton vagy más küldeménytovábbító szolgáltatás révén legkésőbb 2010. április 15-ig kell beküldeni (igazolásul a küldemény postai felvételének napja, a postabélyegző kelte vagy a feladóvevény kelte szolgál). A pályázatok az útmutatóban megjelölt címen személyesen is benyújthatók 2010. április 15-én 17 óráig (igazolásul a keltezéssel ellátott, a felelős tisztviselő által aláírt átvételi elismervény szolgál).

   A faxon vagy elektronikus levélben benyújtott, a hiányos és a több részben megküldött pályázatokat a Bizottság nem fogadja el.

4. A pályázatok elbírálása a következő eljárás szerint történik:

   — a pályázatok beérkezése a Bizottsághoz, nyilvántartásba vétele és visszaigazolása a Bizottság által,

   — a pályázatok elbírálása a Bizottság által,

   — döntés az odaítélésről, a pályázók értesítése az eredményről.

   A támogatandó pályázatok kiválasztása az I.2. pont szerinti útmutatóban előírt kritériumok alapján, a rendelkezésre álló költségvetés keretei között történik.

   A Bizottság kedvező döntése esetén a Bizottság és a pályázatot benyújtó fél között támogatási megállapodás jön létre (euróban kifejezett összegekkel).

   A teljes eljárás szigorúan bizalmas.

EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS EPSO/AD/177/10

(2010/C 64/06)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) az alábbi nyílt versenyvizsgát szervezi: EPSO/AD/177/10 – TISZTVISELŐK (AD 5) az alábbi szakterületeken:

1. Európai Közigazgatás
2. Jog
3. Gazdaság
4. Ellenőrzés (Audit)
5. Információs és Kommunikációs Technológiák (IKT)

A versenyvizsga-felhívás a Hivatalos Lap 2010. március 16-i C 64 A számában jelenik meg.

További információk az EPSO honlapján találhatók: http://eu-careers.eu

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó vágott poliészterszál behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról

(2010/C 64/07)

A többek között a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: érintett ország) származó vágott poliészterszál behozatalára vonatkozó hatályos dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről szóló értesítés közzétételét követően [1] a Bizottsághoz felülvizsgálati kérelem érkezett az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozatallal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet [2] (a továbbiakban: alaprendelet) 11. cikkének (2) bekezdése alapján.

1. **Felülvizsgálati kérelem**

A kérelmet az European Association (Szintetikus Szálak Európai Szövetsége, CIRFS) (a továbbiakban: kérelmező) nyújtotta be 2009. december 14-én azon gyártók nevében, amelyek az Unióban a vágott poliészterszálak jelentős hányadának, jelen esetben több mint 25 %-ának előállítását végzik.

2. **A termék**

A felülvizsgálat tárgyát képező termék a jelenleg az 5503 20 00 KN-kód alá besorolt, a Kínai Népköztársaságból származó, nem kártolt, nem fésült vagy más módon fonásra elő nem készített szintetikus poliészter vágott szál (a továbbiakban: érintett termék).

3. **A meglévő intézkedések**

A jelenleg hatályos intézkedés a 412/2009/EK tanácsi rendelettel [3] módosított 428/2005/EK tanácsi rendelettel [4] kivetett végleges dömpingellenes vám.

4. **A felülvizsgálat indokai**

A kérelem azon alapul, hogy az intézkedések megszűnése valószínűleg a dömping és az uniós gazdasági ágazatot érő kár megismétlődését eredményezné.

Az alaprendelet 2. cikkének (7) bekezdését figyelembe véve a kérelmező a Kínai Népköztársaságból származó azon exportáló gyártókra vonatkozó rendes értéket, amelyeket nem részesítettek piacgazdasági elbánásban a hatályos intézkedésekhez vezető vizsgálat ideje alatt, az ezen értesítés 5.1.d) pontjában említett, erre alkalmas piacgazdasági berendezkedésű ország számtanilag képzett rendes értéke alapján állapította meg. Azon vállalatok esetében, amelyeket a vizsgálat ideje alatt piacgazdasági elbánásban részesítettek, a rendes értéket a Kínai Népköztársaság számtanilag képzett rendes értéke alapján állapították meg. A dömping megismétlődésére vonatkozó állítás alapja az előző mondatban meghatározott rendes érték összehasonlítása a Kínai Népköztársaságból származó hasonló termék egy harmadik országba, mint például Mexikó, Pakisztán és Vietnám, irányuló exportjának áraival, tekintve, hogy a Kínai Népköztársaságból jelenleg nincs számottevő import az Európai Unióba.

Ennek alapján a kiszámított dömpingkülönbözetek jelentősek.

A kérelmező továbbá azt is állítja, hogy a kárt okozó dömping valószínűleg megismétlődik. A fentiekkel összefüggésben a kérelmező bizonyítékkal támasztja alá azon állítását, miszerint az érintett termék behozatala az intézkedések hatályvesztése esetén várhatóan megnövekszik, mert az érintett ország kihasználatlan gyártási kapacitással rendelkezik.

A kérelmező továbbá azt is állítja, hogy az érintett termék behozatala valószínűleg azon hatályos dömpingellenes intézkedések következtében is megnőhet, amelyeket a közelmúltban hoztak hasonló termékeknek az Európai Unión kívüli hagyományos piacokra (pl. az Amerikai Egyesült Államokba és Törökországba) való importjára vonatkozóan. Ez azt eredményezheti, hogy a jövőben az érintett termék eddig az Egyesült Államokba és Törökországba irányuló kivitele is az Unióra irányul majd.

A kérelmező azt állítja, hogy az érintett országból származó import által okozott kár elsősorban az intézkedéseknek köszönhetően szűnt meg, és hogy – amennyiben az intézkedések hatályukat vesztik – az érintett országból származó számottevő, dömpingáras behozatal bármely megismétlődése valószínűsíthetően az Unió gazdasági ágazatának ismételt sérelméhez vezetne.

[1] HL C 249., 2009.10.17., 19. o.
[2] HL L 343., 2009.12.22., 51. o.
[3] HL L 125., 2009.5.21., 1. o.
[4] HL L 71., 2005.3.17., 1. o.

5. **Az eljárás**

Minthogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre hatályvesztési felülvizsgálat megindításához, a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján vizsgálatokat indít.

5.1. ***A dömping és a kár megállapítására irányuló eljárás***

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy intézkedések hatályvesztése a dömping és a kár megismétlődését eredményezné-e.

a) *Mintavétel*

Tekintettel az eljárásban érintett felek nyilvánvalóan nagy számára, a Bizottság határozhat úgy, hogy az alaprendelet 17. cikke szerint mintavételt alkalmaz.

i. Mintavétel a Kínai Népköztársaság exportőrei/gyártói esetében

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi exportőrt/gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

— név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,

— a 2009. január 1-je és 2009. december 31. közötti időszakban az Unió területére irányuló exportra értékesített érintett termék forgalma – egyenként a 27 tagállamban és összesen is – helyi valutában és mennyisége tonnában,

— a 2009. január 1-je és 2009. december 31. közötti időszakban a belföldi piacon értékesített érintett termék forgalma helyi valutában és mennyisége tonnában,

— a 2009. január 1-je és 2009. december 31. közötti időszakban más harmadik országokba értékesített érintett termék forgalma helyi valutában és mennyisége tonnában,

— a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában világszerte,

— az érintett termék előállításában és/vagy (exportra történő és/vagy belföldi) értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása ([5]),

— bármely olyan egyéb információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszának hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az exportőrök/gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép a Kínai Népköztársaság hatóságaival és az exportőrök/gyártók ismert szövetségeivel.

ii. Mintavétel az importőrök esetében

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

— név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,

— a vállalat pontos tevékenysége az érintett termék vonatkozásában,

— a Kínai Népköztársaságból származó importált érintett termék 2009. január 1-je és 2009. december 31. között az uniós piacon megvalósított viszonteladásának és oda irányuló behozatalának tonnában kifejezett mennyisége és euróban kifejezett értéke.

— az érintett termék előállításával és/vagy értékesítésével kapcsolatban álló valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása ([6]),

([5]) A kapcsolt viszonyban álló vállalat kifejezés jelentésének tekintetében a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.) 143. cikke az irányadó.

([6]) Lásd az 5. lábjegyzetet.

— bármely olyan egyéb információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszának hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerezése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az importőrök ismert szövetségeivel.

iii. Mintavétel az uniós gyártók esetében

Tekintettel a kérelmet támogató uniós gyártók nagy számára, a Bizottság mintavétel alkalmazásával szándékozik megvizsgálni az uniós gazdasági ágazatot érő kárt.

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi uniós gyártót, illetve a nevükben eljáró képviselőiket, hogy jelentkezzenek, és vállalatukról vagy vállalataikról a 6. b) pont i. alpontjában megállapított határidőn belül és a 7. pontban ismertetett formában bocsássák rendelkezésére az alábbi információkat:

— név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám és a kapcsolattartó személy,

— a vállalat pontos tevékenysége világszerte a hasonló termék vonatkozásában,

— a hasonló termék uniós piacon történő értékesítésének értéke euróban a 2009. január 1. és 2009. december 31. közötti időszakban,

— a hasonló termék uniós piacon történő értékesítésének mennyisége tonnában a 2009. január 1. és 2009. december 31. közötti időszakban,

— a hasonló terméknek a 2009. január 1-je és 2009. december 31. közötti időszakban előállított mennyisége tonnában,

— adott esetben a Kínai Népköztársaságban gyártott érintett termék 2009. január 1-je és 2009. december 31. között az Unió területére behozott mennyisége tonnában, amennyiben az adat alkalmazható,

— az (Unióban gyártott) hasonló termék és az (a Kínai Népköztársaságban gyártott) érintett termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat neve és tevékenységének pontos leírása ([7]);

— bármely olyan egyéb információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat hozzájárul a mintába történő esetleges felvételéhez. A mintába való felvétel esetén a vállalatnak kérdőívet kell kitöltenie, és hozzá kell járulnia ahhoz, hogy válaszának hitelességét helyszíni vizsgálat keretében ellenőrizzék. Ha a vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együttműködés hiányának következményeit az alábbiakban a 8. pont ismerteti.

Az uniós gyártók mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az uniós gyártók ismert szövetségeivel.

iv. A minták végleges kiválasztása

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban releváns információt kívánnak benyújtani, azt a 6. b) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell megtenniük.

A Bizottság a mintákat a mintavételi eljárásban részt venni szándékozó érintett felekkel folytatott konzultációt követően kívánja véglegesen kiválasztani.

A mintába felvett vállalatoknak a 6. b) pont iii. alpontjában meghatározott határidőn belül kérdőívet kell kitölteniük, és a vizsgálat során együtt kell működniük.

Kellő együttműködés hiányában a Bizottságnak lehetősége van arra, hogy megállapításait – az alaprendelet 17. cikkének (4) bekezdése és 18. cikke értelmében – a rendelkezésére álló tényekre alapozza. A rendelkezésre álló tények alapján tett megállapítások a 8. pontban ismertetett okoknál fogva kedvezőtlenebbnek bizonyulhatnak az érintett fél számára.

b) *Kérdőívek*

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a következő felek részére: az uniós gazdasági ágazat és az Unió területén működő ismert gyártószövetségek, a Kínai Népköztársaságban működő, a mintába felvett exportőrök/gyártók, az exportőrök/gyártók ismert szövetségei, a mintába felvett importőrök, az ismert importőrszövetségek, valamint az érintett exportáló ország hatóságai.

([7]) Lásd az 5. lábjegyzetet.

c) *Információgyűjtés és meghallgatások*

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, a kérdőívre adott válaszokon kívül szolgáltassanak további információkat, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amelyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják. E kérelmet a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtani.

d) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása*

A korábbi vizsgálat során megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országként az Amerikai Egyesült Államokat választották a Kínai Népköztársaságra alkalmazandó rendes érték megállapításának céljából. A Bizottság azt tervezi, hogy ismét az Amerikai Egyesült Államokat jelöli ki e célra. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy a 6. c) pontban megállapított külön határidőn belül jelezzék, alkalmasnak találják-e az említett országot erre a célra.

5.2. ***Az uniós érdek vizsgálatára irányuló eljárás***

Az alaprendelet 21. cikke értelmében és abban az esetben, ha a dömping és a kár megismétlődésére vonatkozó állítások bizonyítást nyernek, dönteni kell arról, hogy nem ellentétes-e az uniós érdekkel a dömpingellenes intézkedések fenntartása. A Bizottság ezért kérdőíveket küldhet az ismert uniós gazdasági ágazatnak, az importőröknek és képviseleti szövetségeiknek, továbbá a reprezentatív felhasználóknak és a reprezentatív fogyasztói szervezeteknek. A felek – köztük azok is, amelyeket a Bizottság számára nem ismertek – a 6. a) pont ii. alpontjában megállapított általános határidőn belül jelentkezhetnek a Bizottságnál, és információkat szolgáltathatnak, amennyiben bizonyítani tudják, hogy tevékenységük és az érintett termék között objektív kapcsolat áll fenn. Az előző mondattal összhangban cselekvő felek a 6. a) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a különleges okokat, amelyek ezt indokolják. Meg kell jegyezni, hogy az alaprendelet 21. cikke alapján közölt információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

6. **Határidők**

a) *Általános határidők*

Kérdőív igénylése

Minden olyan érdekelt félnek, aki nem működött együtt az e felülvizsgálat tárgyát képező intézkedéseket eredményező vizsgálatban, a lehető leghamarabb, de legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 15 napon belül be kell nyújtania a kérdőív vagy egyéb igénylőlap iránti kérelmét.

Jelentkezés, kitöltött kérdőívek benyújtása, egyéb információk közlése

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk kitöltött kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

A mintába felvett vállalatoknak kitöltött kérdőíveiket a 6. b) pont iii. alpontjában megállapított határidőn belül kell benyújtaniuk.

Meghallgatások

Az érdekelt felek ugyanezen 37 napos határidőn belül kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

b) *A mintavétellel kapcsolatos külön határidő*

Az 5.1. a) pont i., ii. és iii. alpontjában ismertetett információknak ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételétől számított 15 napon belül be kell érkezniük a Bizottsághoz, mivel a Bizottság az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követően 21 napon belül konzultációt kíván folytatni azokkal az érintett felekkel, akik hozzájárultak, hogy a minta végleges kiválasztásakor a mintába bekerüljenek.

Az 5.1. a) pont iv. alpontjában említett minden egyéb, a minta kiválasztása szempontjából fontos információnak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételét követő 21 napon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

Eltérő rendelkezés hiányában a mintába felvett felek kitöltött kérdőíveinek a mintába való felvételükről szóló értesítést követő 37 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

c) *A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztására vonatkozó külön határidő*

A vizsgálatban érintett feleknek észrevételeik lehetnek azzal kapcsolatban, hogy megfelelő piacgazdasági berendezkedésű országnak tartják-e az Amerikai Egyesült Államokat, melyet a Bizottság az 5.1. pont d) alpontjában ismertetettek szerint a Kínai Népköztársaságra érvényes rendes érték megállapításához kiválasztani tervez. Az észrevételeknek az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 10 napon belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

7. **Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek, levelek**

Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), amelyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket – „Limited" (Korlátozott hozzáférés) ([8]) jelöléssel kell ellátni; az alaprendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is rendelkezésre kell bocsátani, amelyet „For inspection by interested parties" (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

8. **Az együttműködés hiánya**

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikke értelmében megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és (az alaprendelet 18. cikkének megfelelően) a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a rendelkezésre álló tények felhasználására kerül sor, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

9. **A vizsgálat ütemterve**

A vizsgálat az alaprendelet 11. cikke (5) bekezdésének megfelelően ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 hónapon belül lezárul.

10. **Lehetőség felülvizsgálat kérelmezésére az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése értelmében**

Mivel ennek a hatályvesztési felülvizsgálatnak a megindítása az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének rendelkezései alapján történt, megállapításai nem a meglévő intézkedések mértékének módosítását, hanem – az alaprendelet 11. cikke (6) bekezdésének megfelelően – vagy az intézkedések hatályon kívül helyezését vagy fenntartásukat eredményezik.

Ha az eljárásban érintett valamely fél úgy véli, hogy az intézkedések mértékének módosítása (szigorítása vagy enyhítése) érdekében indokolt az intézkedések mértékének felülvizsgálata, az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése alapján felülvizsgálat indítását kérelmezheti.

Az ilyen felülvizsgálatot – amely az ebben az értesítésben szereplő hatályvesztési felülvizsgálattól függetlenül folyna – kérelmezni kívánó felek a fent megadott címen léphetnek kapcsolatba a Bizottsággal.

11. **Személyes adatok feldolgozása**

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ([9]) megfelelően fogja kezelni.

12. **Meghallgató tisztviselő**

A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az érdekeik védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található (http://ec.europa.eu/trade).

([8]) Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. A dokumentumnak az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelmet kell biztosítani. Az alaprendelet 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

([9]) HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

ÁLLAMI TÁMOGATÁS – MAGYARORSZÁG

C 31/09 (korábbi N 113/09) számú állami támogatás – Támogatás az Audi Hungaria Motor Kft. részére

Felhívás észrevételek benyújtására az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése értelmében

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 64/08)

2009. október 28-án kelt levelével, amelynek hiteles nyelvi változata megtalálható ezen összefoglaló végén, a Bizottság értesítette Magyarországot arról, hogy a fent említett támogatással kapcsolatosan az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról határozott.

Az érdekeltek a bizottsági eljárás tárgyát képező támogatásra vonatkozó észrevételeiket az alábbi összefoglaló és az annak végén található levél közzétételét követően egy hónapon belül tehetik meg az alábbi címen:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Az észrevételeket a Bizottság továbbítja Magyarországnak. Az észrevételek benyújtói kérésüket megindokolva, írásban kérhetik adataik bizalmas kezelését.

AZ ÖSSZEFOGLALÓ SZÖVEGE

AZ INTÉZKEDÉS ÉS A BERUHÁZÁSI PROJEKT LEÍRÁSA

2009. február 26-án a magyar hatóságok bejelentették azon szándékukat, hogy a nemzeti regionális támogatásokra vonatkozó iránymutatás (a továbbiakban: RTI) [1] alapján regionális támogatást nyújtanak az Audi Hungaria Motor Kft. részére, annak Magyarország Nyugat-Dunántúl régiójában, Győrben tervezett beruházási projektjéhez. A régió az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján támogatott terület, amelyen a nagyvállalkozásokra vonatkozó normál regionális támogatás felső határa 30 % bruttó támogatástartalom.

A projekt tervezett helyszíne az Audi győri üzeme, ahol csúcstechnológiát képviselő új gyártósorokat szerelnek majd fel. A beruházási projekt eredményeként az Audi új generációs motorokat és motoralkatrészeket fog gyártani a Volkswagen–Porsche-csoport különböző személygépkocsi-modelljei számára. A beruházás 2006-ban kezdődött, és a tervek szerint 2011-ben zárul le.

A összes elszámolható beruházási költsége jelenértéken 153,4 milliárd HUF (511,3 millió EUR). A támogatás tervezett összege jelenértéken 14,9 milliárd HUF (49,5 millió EUR), amely 9,69 %-os támogatási intenzitásnak felel meg, tehát nem haladja meg a támogatási intenzitás vonatkozó felső határát.

A támogatás két részből áll: az XR 47/2007 regionális támogatási programra vonatkozó létező mentességi program alapján nyújtott közvetlen támogatás, illetve az N 651/2006 jóváhagyott támogatási program alapján nyújtott adókedvezmény.

A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGÉNEK ÉRTÉKELÉSE

A Bizottságnak kételyei vannak azt illetően, hogy elfogadható-e a Magyarország által javasolt piaci felosztás, és hogy a Volkswagen–Porsche-csoport részesedése az érintett termék érintett piacon történő értékesítéséből nem haladja meg a 25 %-ot, valamint hogy az érintett piac alulteljesítése esetén a létrehozott kapacitás nem haladja-e meg az 5 %-ot (az RTI 68. pontja).

[1] HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

A támogatott beruházást a személygépkocsik szintjén, azaz az autómotorok downstream piacán kell értékelni. A Bizottság jelzi, hogy nem ért egyet a magyar hatóságokkal a személygépjárművek érintett termékpiacának meghatározása tekintetében. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nincs meggyőződve arról, hogy a POLK által meghatározott osztályozás szerinti egyedi személygépjármű-szegmensek helyett tekinthetők-e egyes szegmenscsoportok érintett termékpiacnak az RTI 68. pontjának a) és b) alpontja alkalmazásában. Az egyedi szegmensek tekintetében a piaci részesedés meghaladja a 25 %-os határértéket. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság emellett a személygépjárművek és a könnyű haszongépjárművek együttes kezelésének helyességéről sincs meggyőződve.

Abban az esetben, ha a hivatalos vizsgálati eljárás során közölt információk nem teszik lehetővé annak megerősítését, hogy az RTI 68. pontjában meghatározott értékeket betartják, a Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a támogatás szükséges-e a beruházás ösztönzéséhez, és hogy a támogatás előnyei meghaladják-e a versenytorzítás és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás mértékét. Ez a részletes vizsgálat a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól szóló bizottsági közlemény ([1]) alapján történik.

A részletes vizsgálat tekintetében a Bizottság felhívja az érdekelt feleket, hogy minden szükséges információt nyújtsanak be annak érdekében, hogy értékelhessük a támogatás gazdasági ösztönző hatását, azaz hogy 1. a támogatás kedvező beruházási döntéshez vezet-e, mivel a vállalkozás számára egyébként sehol nem nyereséges beruházás a támogatott régióban valósul meg, és 2. a támogatás arra ösztönöz-e, hogy a tervezett beruházást más régió helyett az adott régióban valósítsák meg, mivel ellensúlyozza a támogatott régióban választott helyszín nettó hiányosságait és az ahhoz kapcsolódó költségeket. Az a tény, hogy az 1. vagy a 2. forgatókönyv alkalmazandó-e, határozza meg az alternatív helyzetet (azaz hogy mi történne támogatás nélkül), ezáltal pedig a támogatás esetleges verseny- és kereskedelemtorzító hatását.

A LEVÉL SZÖVEGE

„A Bizottság tájékoztatni kívánja Magyarországot, hogy – a fent említett támogatási intézkedéssel kapcsolatban a magyar hatóságok által rendelkezésre bocsátott információk vizsgálatát követően – határozatot hozott az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról.

1. ELJÁRÁS

(1) A Bizottságnál 2009. február 26-án iktatott elektronikus bejelentésükben (SANI 2334) a magyar hatóságok bejelentették azon szándékukat, hogy a nemzeti regionális támogatásokra vonatkozó iránymutatás (a továbbiakban: RTI) ([1]) alapján regionális támogatást nyújtanak az Audi Hungaria Motor Kft. részére, annak Magyarország Nyugat-Dunántúl régiójában, Győrben tervezett beruházási projektjéhez.

(2) A 2009. április 21-én (D/51611) és a 2009. augusztus 21-én (D/53595) kelt levelében a Bizottság kiegészítő tájékoztatást kért a bejelentett támogatási intézkedésről. A magyar hatóságok a Bizottságnál 2009. június 29-én (A/15528) és 2009. szeptember 17-én (A/20041) iktatott levelükben bocsátották rendelkezésre a kért kiegészítő információkat.

2. A PROJEKT ÉS A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS LEÍRÁSA

(3) A magyar hatóságok a régió fejlődésének előmozdítása céljából közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában regionális támogatást kívánnak nyújtani az Audi Hungaria Motor Kft. (a továbbiakban: Audi Hungaria) részére, új generációs motorokat gyártó létesítmények létrehozására Győrben.

2.1. A kedvezményezett

(4) A támogatás kedvezményezettje az Audi Hungaria, a Volkswagen-csoport (a továbbiakban: VW-csoport) részét képező, németországi székhelyű Audi AG leányvállalata. A wolfsburgi székhelyű VW-csoport üzleti tevékenysége két divízióra bomlik: a gépjárműipari divízióra és a pénzügyi szolgáltatási divízióra. A gépjárműipari divízió különböző autómárkák gyártásával foglalkozik, míg a pénzügyi szolgáltatási divízióhoz a járműfinanszírozás és a gépjármű-biztosítás tartozik.

(5) A VW-csoporthoz a következő autómárkák tartoznak: Audi, Bentley, Bugatti, Lamborghini, Seat, Skoda, Volkswagen és Scania. Minden egyes márka önálló egységként, leányvállalati formában van jelen a piacon. A VW-csoport kiskategóriájú autóktól kezdve luxuskategóriás autókig és haszongépjárművekig gyárt autókat.

(6) A vállalatcsoport összesen 44 gyárat üzemeltet 12 európai és hat amerikai, ázsiai és afrikai országban. 2008-ban 6,44 millió gépjárművet gyártottak, és 369 928 embert foglalkoztattak; teljes bevételük 113 808 millió EUR volt.

([1]) A Bizottság közleménye a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól, HL C 223., 2009.9.16., 3. o.

([1]) HL C 54., 2006.3.4., 13. o.

(7) A VW-csoport mintegy […] (*), gyártással és/vagy értékesítéssel foglalkozó közös vállalkozás létrehozásáról szóló megállapodással rendelkezik. A saját értékesítésen és a közös vállalkozásokon keresztül történő értékesítésen kívül a VW-csoport az értékesítések egy korlátozott részét harmadik felekhez szervezi ki. Ennek keretében a VW-csoport […] marketing-, illetve kereskedelmi megállapodást kötött harmadik felekkel. A magyar hatóságok megerősítik, hogy a piaci részesedésre vonatkozóan átadott adatok a közös vállalkozás, kiszervezés vagy kereskedelmi megállapodás keretében gyártott és/vagy értékesített valamennyi gépjárművet magukban foglalják.

(8) A Volkswagen AG és a Porsche SE felügyelő bizottsága a közelmúltban megállapodást kötött egy integrált személygépjármű-ipari vállalatcsoport megalapításáról (a továbbiakban: VW–PO-csoport) ([1]). Az összefonódásra, amelyhez mindkét vállalkozás részvényeseinek jóváhagyása szükséges, várhatóan 2011-ben kerül majd sor. Ezt a piaci részesedésre vonatkozó adatok számításakor figyelembe vették, ahogy az alább látható.

(9) Az Audi Hungariát Győrben hozták létre 1993-ban, az Audi AG 100 %-os tulajdonában lévő leányvállalatként, amely azóta az Audi AG egyik, stratégiai szempontból legfontosabb létesítményévé vált. 2008-ban 5 879 embert foglalkoztatott, teljes bevétele 5 607 millió EUR volt. Az Audi Hungaria fő termékei a szinte kizárólag a VW-csoporton belül értékesített személygépjárművekhez gyártott motoralkatrészek és motorok. Az üzemben négy és tíz közötti hengerszámú Otto- és dízelmotorokat gyártanak a VW-csoport márkáihoz tartozó szinte valamennyi modellhez.

2.2. **A beruházási projekt**

(10) Az Audi Hungaria új generációs, 4–12 hengeres benzin- és dízelmotorokat fog gyártani. A motorokban olyan fontos újításokat fognak bevezetni, mint például az Audi új szelepemelő rendszere (AVS), a közvetlen dízelbefecskendezés, a kisebb belső súrlódás, a kisebb üzemanyag-fogyasztás és az alacsonyabb kibocsátás. Az itt gyártott motorokat a POLK ([2]) által meghatározott piacfelosztási rendszer alapján az A00, A0, A, B, C, D és E piaci szegmensbe tartozó személygépjárművekbe fogják beépíteni.

(11) A beruházások eredményeképpen az Audi Hungaria olyan új motoralkatrészek […] gyártását kezdi meg, amelyekkel ez előtt még nem foglalkozott. Ezeket az alkatrészeket korábban külső beszállítóktól vagy a VW-csoporton belüli egyéb beszállítóktól szerezték be.

(12) Mindemellett a beruházás eredményeképpen a győri üzem termelési kapacitása megközelítőleg évi [100 000–250 000] új motorral fog bővülni. Különösen a négy- és hathengeres […] motorok termelési kapacitása bővül majd. Ezen túlmenően bevezetik a négy- és hathengeres […] motorok, valamint a nyolc- és tízhengeres […] motorok új generációját is, bár e motortípusok teljes termelési kapacitása nem fog bővülni.

I. táblázat

Kapacitásbővülés

Motor	Napi kapacitás	
	2 006	2 012
[…] négyhengeres […] motorok	[…]	[…]
[…] négyhengeres […] motorok	[…]	[…]
V6-hengeres […]motorok	[…]	[…]
V6-hengeres […]motorok	[…]	[…]
V8/V10-hengeres […] motorok	[…]	[…]
V12-hengeres motorok	[…]	[…]
Teljes kapacitás	[…]	[…]

(13) Az Audi Hungaria ezenkívül műszaki szempontból újításnak minősülő alkatrészek gyártását is megkezdi. A műszakilag új alkatrészek tekintetében a legfontosabb és leginnovatívabb újítás az AVS-vezérműtengelyek bevezetése. Ez az első olyan rendszer, amely a teljes szelepemelő mechanizmust a forgó és statikus szelepvezérlő alkatrészekbe integrálja. Az AVS stratégiai jelentőségű újítás, az egyedi technológia hatással lesz az Audi Hungaria által készített valamennyi benzinmotor gyártására. A technológia eredményeképpen 7 %-kal csökken az üzemanyag-fogyasztás, és alacsonyabb lesz a károsanyag-kibocsátás is. Mindezeken kívül, e beruházás keretében az Audi Hungaria megkezdi a V12-hengeres dízelmotorok gyártását is.

(14) Amíg a termelési paletta a fent leírtaknak megfelelően tovább bővül, a meglévő alkatrészgyártásban olyan új, gépesített megmunkálási technológiákat vezetnek be, amelyek teljesen új tulajdonságokkal rendelkező alkatrészek gyártását teszik lehetővé. […]

(15) A projekt keretében olyan földterületet, épületeket, gépeket, berendezéseket és gépjárműveket érintő beruházásokat eszközöltek, amelyek lehetővé teszik az új motoralkatrészek és motorok gyártását. A gépeket illetően új gyártósorokat fognak beszerezni, és a meglévő gyártósorokat új szerszámokkal fogják felszerelni, amely alapjában megváltoztatja e gyártósorok tulajdonságát, és garantálja az itt készített alkatrészek új jellegzetességeit. Magyarország megerősítette, hogy használt vagy meglévő berendezés nem tartozik az elszámolható költségek hatálya alá. A földterületet magánszemélyektől vásárolták piaci áron, és ez nem minősül állami támogatásnak.

(16) A magyar hatóságok szerint a beruházást két alprojektre lehet osztani: ezek közül az első […] tartott, amely során beszerelték az újgenerációs 1[…] négyhengeres, a […] hathengeres benzinmotorokhoz, valamint a […] hathengeres dízelmotorokhoz szükséges gyártósorokat. […] A magyar hatóságoknak ezért az az álláspontja, hogy az 1. alprojekt tekinthető egyfajta kísérleti projektnek, amely során alkalom nyílik a szükséges tapasztalatok és know-how megszerzésére a második, nagyobb volumenű projekt megkezdése előtt.

(*) Üzleti titok.

([1]) A hivatalos közleményt lásd a következő internetes oldalon: http://www.porsche-se.com/pho/en/investrorelations/adhocreleases/

([2]) A POLK – a Global Insight mellett – az egyik legnagyobb olyan szolgáltató, amely a személygépjármű-piac elemzésével foglalkozik.

(17) A […] tartó második alprojekt keretében a komplexebb és/vagy nagyobb teljesítményű motorok gyártásához szükséges gyártósorokat fogják beépíteni. […]

(18) A magyar hatóságok úgy tekintik, hogy a két alprojekt az RTI értelmében vett egyetlen beruházási projektnek a részét képezi.

(19) A teljes beruházási projekt – amely az 1. és 2. alprojektből áll – végrehajtását 2006 szeptemberében kezdték meg. A befejezés tervezett időpontja 2011 decembere. A projekt által célzott teljes termelési kapacitás várhatóan 2012-re valósul meg. Ezt az ütemtervet mutatja az alábbi táblázat.

II. táblázat

A beruházási projekt ütemterve

	Projekt kezdete	Projekt vége	Teljes termelési kapacitás
Projekt	2006.9.17.	2011.12.31.	2012
1. alprojekt	[…]	[…]	
2. alprojekt	[…]	[…]	

(20) Az Audi Hungaria 2006. szeptember 15-én, vagyis két nappal az 1. alprojekt szerinti beruházás megkezdése előtt tájékoztatta beruházási terveiről a magyar kormányt egy támogatás iránti általános kérelemben. 2006. szeptember 26-i levelükben a magyar hatóságok megerősítették, hogy az Audi Hungaria elvben jogosult közvetlen támogatásra és a beruházások megvalósításának ösztönzéseképpen társaságiadó-kedvezményre.

(21) Hosszas tárgyalások után a magyar hatóságok a kedvezményezettel 2008. december 17-én megkötött támogatási megállapodás alapján döntöttek a közvetlen támogatásról. Az adókedvezmény iránti kérelmet a kedvezményezett 2007. október 31-én nyújtotta be a magyar hatóságokhoz. Az adókedvezményre vonatkozó döntés folyamatban van, a Bizottság engedélyét várják.

2.3. **A beruházási projekt költségei**

(22) A projekt teljes becsült beruházási költsége névértéken […] millió forint ([…] millió EUR [1]). A projekt összes elszámolható beruházási költsége névértéken 154 092 millió forint (513,61 millió EUR). Jelenértéken [2] ez az összeg 153 396 millió forint (511,28 millió EUR). A III. táblázat a projekt és az alprojektek összes elszámolható költségének évek és kategóriák szerinti bontását tartalmazza.

III. táblázat

Elszámolható beruházási költségek (millió forint)

Az elszámolható költségek részletes bontása névértéken (millió forint)

	1. alprojekt			2. alprojekt						ÖSSZESEN
	2006	2007	Összesen	2007	2008	2009	2010	2011	Összesen	
Földterület	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Épület	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Gépek Berendezések	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Gépjárművek	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
Összesen	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	154,092

(23) A magyar hatóságok megerősítik, hogy használt berendezésekre nem fognak támogatást kérni, és hogy ilyen berendezés nem szerepel a projekt keretében elszámolható kiadások között. E tekintetben meg kell jegyezni, hogy az új gyártósorok részegységei a győri létesítmény meglévő gyártósoraira fognak épülni. A jelen ügyben azonban csak a műszaki átalakítás költségei és a felújítási költségek (például az új kiegészítő részegységek költsége) szerepelnek az elszámolható költségek között, az ismételten felhasznált gyártósorelemek költségei nem.

(24) A magyar hatóságok jelzik, hogy immateriális eszközök nem szerepelnek az elszámolható költségek között.

(25) Mind a közvetlen támogatás, mind az adókedvezmény esetében a támogatásnyújtás feltétele, hogy a kedvezményezett a beruházási projekt befejezését követően legalább öt éven keresztül fenntartja a beruházást a támogatott régióban.

2.4. **A beruházás finanszírozása**

(26) A magyar hatóságok megerősítik, hogy a kedvezményezett saját, minden állami támogatástól mentes hozzájárulása meghaladja az elszámolható költségek 25 %-át.

[1] Az e határozatban megadott, EUR-ban kifejezett számadatok alapjául szolgáló, a bejelentés időpontjában érvényes átváltási árfolyam 300,02 HUF/EUR.

[2] E határozatban a jelenértékeket a bejelentés időpontjában érvényes 11,01 %-os diszkontráta alapján számították ki. A diszkontráta tekintetében a 2009. év, vagyis a bejelentés éve a bázisév.

2.5. **Regionális támogatás felső határa**

(27) Győr a Nyugat-Dunántúl régióban található, amely az EK-Szerződés 87. cikke (3) bekezdésének a) pontja alapján támogatott terület. A nagyvállalkozásokra vonatkozó normál regionális támogatás felső határa 30 % bruttó támogatástartalom (GGE), a 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó magyar regionális támogatási térképpel [1] összhangban.

2.6. **Jogalap**

(28) A meglévő támogatási programok alapján az Audi Hungaria részére a pénzügyi támogatás nyújtása a következő nemzeti jogalapra tekintettel történik:

a) A Nemzeti Fejlesztési és Gazdasági Minisztérium az XR 47/2007 támogatási program [2] (elődje: HU 1/2003 támogatási program) alapján nyújtja majd a támogatást, amely az 1628/2006/EK bizottsági rendelet [3] (a továbbiakban: RTI BER) alapján mentesítést élvez. E program jogalapját a kormány egyedi döntésével megítélhető támogatások nyújtásának szabályairól szóló 8/2007. (I. 24.) GKM-rendelet képezi.

b) A Pénzügyminisztérium az N 651/06 »fejlesztési adókedvezmény« támogatási program (elődje: HU 3/2004 támogatási program) [4] alapján nyújtja majd az adókedvezményt. E programot a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXXI. törvény és a fejlesztési adókedvezményről szóló 206/2006. (X.16.) korm. rendelet hozta létre.

2.7. **A támogatás összege**

(29) Az Audi Hungaria részére a támogatást a következők szerint nyújtják:

— a közvetlen támogatást éves részletekben fizetik ki 2009 és 2013 között,

— a társaságiadó-kedvezmény (azaz a fejlesztési adókedvezmény) a tervek szerint 2012-ben kerül alkalmazásra.

(30) A támogatás teljes összege névértéken 18 107,66 millió forint (60,35 millió EUR). A magyar hatóságok azt tervezik, hogy a projekttámogatást 2009 és 2013 között fizetik ki. Ennek eredményeképpen a támogatás összege jelenértéken 14 858,15 millió forintnak (49,52 millió EUR-nak) felel meg. A IV. táblázat a támogatás összegét tartalmazza a támogatási eszközök szerinti bontásban, név- és jelenértéken.

IV. táblázat

A támogatás összege név- és jelenértéken (millió forint)

Támogatási eszközök	Névérték	Jelenérték
Közvetlen támogatás	9 009,00	8 207,09
Fejlesztési adókedvezmény	9 098,66	6 651,06
Összesen	18 107,66	14 858,15

(31) A magyar hatóságok megerősítik, hogy az állami támogatás jelenértéken számolt összegét arányosan csökkentik, amennyiben az elszámolható költségek jelenérték szerinti, forintban kifejezett összege az előre jelzett összegnél alacsonyabb.

(32) A magyar hatóságok azt is megerősítik, hogy a projekthez nyújtott támogatás nem kumulálható az azonos elszámolható költségekre más helyi, regionális, nemzeti vagy közösségi forrásból kapott támogatással.

(33) Az Audi Hungaria a Győrben 2003 előtt megkezdett beruházási tevékenységeihez már részesült beruházási támogatásban.

2.8. **Hozzájárulás a régió fejlődéséhez**

(34) A magyar hatóságok jelezték, hogy a beruházási projekt közvetlen következményeként 150 új munkahely fog létesülni.

(35) A technológiai fejlesztés várhatóan a magyar beszállítói hálózat technológiai felszereltségi szintjének fejlődéséhez és bővüléséhez is hozzá fog járulni. Emellett, a szinergiákat kiaknázva, a meglévő gépjárműipari klaszter várhatóan tovább bővül a régióban, és további beszállítók mellett más vállalkozásokat is bevon a termelési folyamatba, amelyek csak közvetett módon kapcsolódnak a győri Audi Hungaria termeléséhez.

(36) A magyar hatóságok azt is jelezték, hogy a beruházási projekt kapcsán szerzett ismereteknek és tapasztalatoknak a győri egyetemmel és a budapesti műszaki egyetemekkel meglévő együttműködés révén történő hasznosításával a beruházás a régió és a főváros felsőoktatásának minőségi fejlődéséhez és műszaki orientáltságának javításához is hozzájárul.

2.9. **Általános rendelkezések**

(37) A magyar hatóságok kötelezettséget vállaltak arra, hogy benyújtják a Bizottsághoz a következőket:

— a támogatás odaítélését követő két hónapon belül az adott támogatási intézkedésre vonatkozó jogi aktusok,

— a támogatás Bizottság általi jóváhagyásától számítva ötévenként időközi jelentés (amelynek részét képezik a kifizetett támogatási összegre, a támogatási szerződés teljesítésére, valamint az ugyanazon létesítményben/üzemben indított minden más beruházási projektre vonatkozó információk),

[1] A Bizottság 2006. szeptember 13-i határozata – N 487/2006 állami támogatás – Magyarország – A 2007–2013 közötti időszakra vonatkozó regionális támogatási térkép; HL C 256., 2006.10.24., 7. o.

[2] Az XR 47/2007 támogatási programra (A kormány egyedi döntésével megítélhető támogatás) vonatkozó összefoglaló tájékoztató adatlapot közzétették a Hivatalos Lapban: HL C 180., 2007.8.2., 6. o.

[3] A Bizottság 1628/2006/EK rendelete (2006. október 24.) a Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra való alkalmazásáról, HL L 302., 2006.11.1., 29. o.

[4] A fejlesztési adókedvezményre vonatkozó N 651/06 ügyben (az N 504/04 módosítása) hozott 2007. május 10-i bizottsági határozat, HL C 152., 2007.7.6., 2. o.

— a támogatás utolsó részletének a bejelentett kifizetési ütemterven alapuló kifizetését követő hat hónapon belül részletes záró beszámoló.

3. A TÁMOGATÁSI INTÉZKEDÉS ÉRTÉKELÉSE ÉS ÖSSZEEGYEZTETHETŐSÉGE

3.1. Támogatás fennállása

(38) Az Audi Hungaria részére a pénzügyi támogatást a magyar hatóságok nyújtják (közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában), és az állam általános költségvetéséből finanszírozzák. A támogatás ezért az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében tagállam által, állami forrásból nyújtott támogatásnak tekinthető.

(39) Mivel a támogatást egyetlen vállalat, az Audi Hungaria részére nyújtják, az intézkedés szelektív jellegű.

(40) Az Audi Hungaria részére közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott pénzügyi támogatás révén a vállalkozás mentesül azon költségek terhe alól, amelyeket normál körülmények között saját forrásból kellett volna viselnie, ezáltal gazdasági előnyhöz jut versenytársaival szemben.

(41) A magyar hatóságok által közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott pénzügyi támogatásban olyan beruházás részesül, amely gépjárműmotorok gyártását célozza. Mivel az említett termék tekintetében intenzív kereskedelem folyik a tagállamok között, a szóban forgó támogatás valószínűleg befolyásolja a tagállamok közötti kereskedelmet.

(42) Az Audi Hungaria és az általa végzett termelési tevékenység magyar hatóságok általi előnyben részesítése torzítja a versenyt, vagy azzal fenyeget.

(43) Mindezek alapján a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az Audi Hungaria részére közvetlen támogatás és társaságiadó-kedvezmény formájában nyújtott támogatás az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében állami támogatásnak minősül.

3.2. A támogatási intézkedés jogszerűsége és összeegyeztethetősége

(44) Azáltal, hogy a tervezett támogatási intézkedést annak végrehajtása előtt bejelentették, a magyar hatóságok eleget tettek az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése szerinti kötelességüknek.

(45) Mivel az intézkedés regionális beruházási támogatásra vonatkozik, a Bizottság az RTI alapján végezte az értékelést. Az intézkedést olyan támogatásként jelentették be, amely meghaladja az RTI 64. és 67. pontjában meghatározott határértékeket. A Bizottság ezért figyelembe vette az RTI rendelkezéseit, különösen az RTI nagyberuházási projektekre vonatkozó 4.3. szakaszának rendelkezéseit.

3.3. Az RTI általános rendelkezéseivel való összeegyeztethetőség

(46) Nincs arra utaló jel, hogy általában a VW-csoport vagy különösen az Audi Hungaria nehéz pénzügyi helyzetben lenne, mivel nem felel meg a nehéz helyzetben lévő vállalkozások megmentéséhez és szerkezetátalakításához nyújtott állami támogatásokról szóló közösségi iránymutatásban [1] meghatározott feltételeknek. Következésképpen a támogatás kedvezményezettje jogosult regionális támogatásra.

(47) A támogatást egy csoportmentességi támogatási program (támogatás az XR 47/2007 támogatási program alapján), és egy jóváhagyott támogatási program (adókedvezmény az N 651/06 támogatási program alapján) alkalmazásában nyújtják, amelyek eleget tesznek az RTI általános megfelelőségi követelményeinek.

(48) A projekt az RTI 34. pontja értelmében vett induló beruházás. Tekintettel a beruházás előtt nem gyártott új motoralkatrészek gyártására és néhány motortípus esetében a gyártási kapacitás növelésére, a beruházás meglévő létesítmény bővítésének minősül. Az RTI 34. pontja értelmében a műszaki szempontból új alkatrészek gyártása (mint például az új AVS-vezérműtengely bevezetése) a létesítmény termelésének további, új termékekkel történő diverzifikációjának minősül, az új gépi megmunkálási technológiáknak a meglévő alkatrészek gyártásában történő bevezetése pedig a meglévő létesítmény teljes termelési folyamatának alapvető megváltoztatását eredményezi.

(49) A beruházási támogatás keretében elszámolható költségek (lásd a fenti III. táblázatot) meghatározása az RTI-vel összhangban, a támogatáshalmozódás szabályainak betartásával történt.

(50) Az Audi Hungariának ugyancsak kötelezettsége, hogy a projekt befejezését követően legalább öt évig fenntartsa a beruházást a régióban. A kedvezményezett az elszámolható költségek legalább 25 %-át minden állami támogatástól mentes forrásból biztosítja.

(51) Mivel a támogatást regionális támogatási program keretében nyújtják, a vizsgálat jelen szakaszában nem releváns az RTI 10. pontja, amely az *ad hoc* támogatás értékeléséhez további elemek figyelembevételét is előírja.

3.3.1. *Ösztönző hatás*

(52) A kedvezményezett 2006. szeptember 15-én, vagyis két nappal a beruházás megkezdése előtt adta be általános támogatás iránti kérelmét, de a magyar hatóságok csak a 2006. szeptember 26-i levélben erősítették meg, hogy az Audi Hungaria – a beruházás megvalósításának ösztönzése céljából – elvben jogosult közvetlen támogatásra és egy nem számszerűsített, közvetett adókedvezményre.

[1] HL C 244., 2004.10.1., 2. o. A megmentésről és szerkezetátalakításról szóló iránymutatás 10. pontjában meghatározott következő feltételek nem teljesülnek: a) korlátolt felelősségi alapon működő társaság esetén törzstőkéjének több mint a fele nincs meg, és annak több mint egynegyede az előző 12 hónap során veszett el; c) a hazai jog szerint az adott vállalkozás – függetlenül a vállalkozási formától – megfelel a kollektív fizetésképtelenségi eljárás kritériumainak.

(53) A közvetlen támogatást illetően a kedvezményezett a kérelem benyújtásának idején hatályos előző támogatási program, a »HU 1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzat« ([1]) alapján nyújtotta be a támogatás iránti kérelmét, amely program az 1998 és 2006 közötti időszakra vonatkozó nemzeti regionális támogatásokról szóló iránymutatással ([2]) összhangban csak annyit írt elő, hogy a támogatás iránti kérelmet a beruházás megkezdése előtt kell benyújtani.

(54) Az RTI 107. pontjával összhangban a Bizottság 2006. március 6-i levelében megfelelő intézkedéseket javasolt, és felkérte a tagállamokat, hogy valamennyi meglévő regionális támogatási program alkalmazását időben a 2006. december 31-ig megítélt támogatásokra korlátozzák. Miután Magyarország elfogadta a megfelelő intézkedéseket, a HU 1/2003 program 2006 végén hatályát vesztette, és 2007 januárjától XR 47/2007 néven indult meg újra.

(55) Mivel a közvetlen támogatást feltételesen csak 2008. december 17-én nyújtották, és 2009. február 26-án jelentették be, a 2007–2013 közötti időszakra szóló RTI ([3]), az RTI BER és Magyarország 2007–2013-ra szóló regionális támogatási térképe ([4]) alkalmazandó.

(56) Az RTI BER 5. cikke úgy rendelkezik, hogy a 2007. január 1-je után benyújtott kérelmek vonatkozásában a programot kezelő hatóságnak még a projektmunkálatok megkezdése előtt írásban meg kell erősítenie, hogy a – további részletes vizsgálat tárgyát képező – projekt elvben megfelel a programban meghatározott jogosultsági feltételeknek.

(57) Meg kell vizsgálni, hogy teljesül-e az ösztönző hatásra vonatkozó feltétel az XR 47/2007 (korábbi HU 1/2003) csoportmentességi támogatási program alapján nyújtott közvetlen támogatás tekintetében.

(58) Az RTI BER 5. cikke (1) bekezdése kimondja, hogy csak a 2007. január 1-je után benyújtott kérelmek esetében van szükség a jogosultság írásos megerősítésére a beruházás megkezdése előtt. Ezt a Bizottság 2006. június 12-i, a tagállamokhoz intézett levele ([5]) is megerősítette. Mivel a kedvezményezett a kérelem benyújtásának idején hatályos előző támogatási program, a »HU-1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzat« alapján kérelmezte a támogatást, és az említett program végrehajtása folyamatosan, megszakítás nélkül zajlott, a Bizottságnak a 2006. december 31. előtt megkezdett projektekre vonatkozó bevett gyakorlata alapján elegendőnek kell tekinteni, ha a kedvezményezett a munkálatok megkezdése előtt benyújtotta a kérelmet.

(59) Az RTI 38. pontja úgy rendelkezik, hogy a programot kezelő hatóságnak még a projektmunkálatok megkezdése előtt írásban meg kell erősítenie, hogy a – további részletes vizsgálat tárgyát képező – projekt elvben megfelel a programban meghatározott jogosultsági feltételeknek. E rendelkezés azonban nem vonatkozik azokra a támogatási programokra, amelyek esetében automatikusan adókedvezményt nyújtanak az elszámolható költségekre ([6]).

(60) E tekintetben meg kell jegyezni, hogy az N 651/06 támogatási program – amely az N 504/04-gyel módosított HU 3/2004 program ([7]) utódja – automatikus adóintézkedés, ezért a fent leírt ösztönző hatásra vonatkozó feltételnek az Audi Hungaria részére nyújtott fejlesztési adókedvezmény esetében nem kell teljesülnie.

3.3.2. *Átláthatóság*

(61) A támogatások átláthatóságára vonatkozó szabályok tekintetében az RTI BER 8. cikkének (5) bekezdése és az RTI 108. pontja úgy rendelkezik, hogy a tagállamoknak közzé kell tenniük a regionális támogatási programok teljes szövegét, és kizárja azokat a projekteket, amelyek esetében a támogatási program közzététele előtt merültek fel költségek. Mivel az alkalmazott XR 47/2007 program jogalapját hivatalosan csak 2007. január 24-én fogadták el, és a Bizottság az N 651/06 támogatási programot csak 2007. május 10-én hagyta jóvá, első látásra úgy tűnik, hogy e feltétel nem teljesült.

(62) A jelen ügyben azonban az átláthatósági követelmény teljesítettnek tekinthető, mivel a kérelem időpontjában már közzétették a regionális támogatási elődprogramokat – HU 1/2003 és HU 3/2004 –, azaz a lehetséges kedvezményezettek és érdekelt felek ismerhették a tartalmukat, az új programokat pedig kifejezetten a meglévő programok utódjaként határozták meg.

(63) A Bizottság ezenfelül úgy ítéli meg, hogy az RTI BER 5. cikkének (1) bekezdésében és a tagállamoknak szóló 2006. június 12-i levélben foglalt, a 2007 előtt beadott támogatási kérelmek esetében a jogosultság megerősítésének a munkálatok megkezdése előtt történő benyújtására vonatkozó kötelezettség alóli mentesítést célzó átmeneti szabályok a kérelem pillanatában mentesítenek az utódprogram közzétételére vonatkozó követelmény alól is. Bármely egyéb értelmezés szerint hatástalan lenne az ösztönző hatásra vonatkozó átmeneti szabály.

([1]) A HU1/2003 – Beruházásösztönzési célelőirányzatot az interim eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezete (1) bekezdésének c) pontja szerinti (a 22. cikk alapján) létező támogatást.

([2]) Iránymutatás a nemzeti regionális támogatásokról, HL C 74., 1998.3.10., 9. o., 4.2. pont.

([3]) Lásd az RTI 63. pontját.

([4]) Lásd az RTI 106. pontját.

([5]) A tagállamokhoz 2006. június 12-én intézett, D/54908. sz. levél.

([6]) Lásd az RTI 41. lábjegyzetét.

([7]) A HU 3/2004 – »Fejlesztési adókedvezmény« támogatási programot az interim eljárás keretében nyújtották be, és a Bizottság elfogadta azt mint a Cseh Köztársaságnak, Észtországnak, Ciprusnak, Lettországnak, Litvániának, Magyarországnak, Máltának, Lengyelországnak, Szlovéniának és Szlovákiának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződés IV. melléklete 3. fejezete (1) bekezdésének c) pontja szerinti (a 22. cikk alapján) létező támogatást, majd az N 504/2004 állami támogatás – Magyarország – »A fejlesztési adókedvezmény módosítása« szerint módosították, HL C 131., 2005.5.28., 12. o.

3.3.3. *Következtetés*

(64) E megfontolások tükrében a Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy véli, hogy az általános megfelelőségi követelmények teljesülnek.

3.4. **A nagyberuházási projekteknek nyújtott támogatásokra vonatkozó rendelkezésekkel való összeegyeztethetőség**

3.4.1. *Egyetlen beruházási projekt (az RTI 60. pontja)*

(65) A magyar hatóságokkal egyetértésben a Bizottság az 1. és 2. alprojektet egyetlen beruházási projektnek tekinti.

(66) A kedvezményezett 2003 előtt, vagyis az egyetlen beruházási projekt meghatározásában szereplő hároméves időszakon kívül, Győrben megkezdett beruházási tevékenységhez kapott támogatást.

3.4.2. *A támogatás intenzitása (az RTI 67. pontja)*

(67) A projekt jelenértéken tervezett összes elszámolható költsége 153 396 millió forint (511,28 millió EUR). Az RTI 67. pontjában meghatározott csökkentési mechanizmus alkalmazása után a projekt maximálisan megengedhető támogatási intenzitása 12,61 % GGE (bruttó támogatástartalom).

(68) Mivel a javasolt támogatás intenzitása (9,69 % GGE) nem haladja meg a maximálisan megengedhető támogatási intenzitást (12,61 % GGE), a projekt tervezett támogatási intenzitása megfelel az RTI-nek.

3.4.3. *Az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában rögzített szabályokkal való összeegyeztethetőség*

(69) A Bizottság azon határozata, amellyel az RTI 68. pontja alá tartozó nagyberuházási projektek számára regionális támogatás nyújtását engedélyezi, a kedvezményezettnek a beruházás előtti és utáni piaci erejétől és a beruházás által teremtett kapacitástól függ. Az RTI 68. pontjának a) és b) alpontjában foglalt megfelelő tesztek elvégzése érdekében a Bizottságnak először meg kell határoznia az érintett termék- és földrajzi piacot.

Érintett termék

(70) A beruházás eredményeképpen az Audi Hungaria a POLK által meghatározott szegmentálási rendszer szerinti A00, A0, A, B, C, D és E szegmensekhez tartozó gépkocsikba beépítendő motoralkatrészeket és motorokat fog gyártani.

(71) Ezenkívül, bár a beruházási projekt személygépkocsikba szánt motoralkatrészek és motorok gyártását célozza, az Audi Hungaria kis mennyiségben jachtokhoz is gyárt motorokat a VW-csoport hajózási részlege (Volkswagen Marine) számára. Az Audi Hungaria gyártja a motorok alapját, amelyből a Volkswagen Marine elkészíti a hajómotorokat. A hajókba szánt alapmotorokat ugyanazon a gyártósoron készítik, ahol a V6-os és V8-as dízelmotorokat gyártják a személygépkocsik számára. A hajómotorokat a Volkswagen Marine Salzgitterben (Németország) található üzemében fejezik be és szerelik össze.

(72) Az RTI 69. pontja szerint az érintett termék rendszerint az a termék, amely a beruházási projekt tárgyát képezi. Ha azonban a projekt közbenső termékre vonatkozik, és a termelés jelentős része nem kerül piaci értékesítésre, az érintett termék lehet a másodlagos termék. A 2002/781/EK határozatban a Bizottság úgy ítélte meg, hogy »a járműgyártó által készített motorok érintett piaca az a piac, amely számára a motort gyártják« ([1]). Ezt a megközelítést követi a 2003/647/EK bizottsági határozat ([2]), és a legújabb 2008/1613/EK határozat ([3]) is. A szóban forgó ügyben az Audi Hungaria által készített motorok több mint [90-100]%-a a VW–PO-csoporton belül kerül értékesítésre. Majdnem az összes motoralkatrészt közvetlenül autómotorokba építik be. A maradék elhanyagolható mennyiséget a továbbiakban garanciális cserealkatrészként fogják használni, és csak egy nagyon kis részük kerül értékesítésre a VW–PO-csoporton kívül.

(73) Következésképpen a Bizottság az RTI 69. pontjának alkalmazásában úgy ítéli meg, hogy e határozatban a gépjárművek (személygépkocsik) jelentik az érintett terméket.

(74) A hajók számára készített alapmotorokat nem a piacon értékesítik, hanem a Salzgitterben található Volkswagen-üzemnek adják el, ahol olyan speciális szerelési műveleteket és kezeléseket végeznek rajtuk, amelyek után azokat a Volkswagen Marine hajómotorként tudja értékesíteni a piacon. Következésképpen az Audi Hungaria üzemében készített termékek közbenső termékek, és a másodlagos terméket, azaz a kész hajómotorokat, amelyek számára az Audi Hungaria biztosítja az alapmotort, kell érintett terméknek tekinteni.

Érintett termékpiac

(75) Az RTI 69. pontja úgy rendelkezik, hogy az érintett termékpiac magában foglalja az érintett terméket és az azt helyettesítő termékeket, amelyeket vagy a fogyasztó (a termék tulajdonságai, ára és felhasználhatósága alapján), vagy az előállító (a gyártóberendezések rugalmassága miatt) annak tekint.

(76) Összefonódásra vonatkozó határozataiban a Bizottság elismerte, hogy bár a gépjárműpiac néhány objektív kritérium, például a motor mérete vagy az autó hossza alapján hagyományosan szegmentált, a szegmensek közötti határvonalat egyéb tényezők elmossák. Ilyen tényező többek között az ár, a termék megítélése és az extrafelszerelések száma. A Bizottság ezért, egészen mostanáig, összefonódásokkal kapcsolatos valamennyi határozatában nyitva hagyta azt a kérdést, hogy a versenyhelyzet elemzése céljából a személygépjárművek piaci szegmensét egy termékpiacnak kell-e tekinteni, vagy további részekre kell bontani.

([1]) A Bizottság 2001. december 20-i határozata a Németország által a Daimler Chrysler AG (Kölleda) részére nyújtani tervezett állami támogatásról, HL L 282., 2002.10.19., 23. o., (35) preambulumbekezdés.

([2]) A Bizottság 2003. május 27-i határozata az Ausztria által a BMW Motoren GmbH (Steyr) részére nyújtani tervezett állami támogatásról, HL L 229., 2003.9.13., 23. o., (61) preambulumbekezdés.

([3]) Az N 767/2007 Ford Craiova-ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o., (76)–(77) preambulumbekezdés.

(77) A Bizottság megjegyzi, hogy a Prodcom-kódok ([1]) ebben az esetben nem alkalmazhatók a piac további felosztására, többek között azért, mert túl sok az átfedés, és mert az osztályozást az iparág nem alkalmazza általánosságban a piacok felmérésére.

(78) Több másik, például az Európai Gépjárműgyártók Szövetsége (ACEA), az európai újautó-értékelési program (NCAP), az USA energiaügyi minisztériuma és nagy autógyártók által internetes oldalukon használt osztályozási rendszert is lehetne alkalmazni.

(79) Tekintettel a különböző célú alkalmazásra (például törésteszekre), a földrajzi különbségekre (az USA piacán inkább a nagy autók dominálnak) és egy általánosan elfogadott osztályozási rendszer hiányára, az osztályozási rendszerek eltérnek egymástól.

(80) Számos szolgáltató foglalkozik a gépjárműpiac elemzésével. Ezek közül a legismertebb és legelismertebb a Global Insight és a POLK. A Global Insight, egy előrejelzésekkel foglalkozó nagy tanácsadó cég, a személygépjármű-piac szűk felosztását javasolja (27 szegmens). A POLK a gépjárműpiacot A000, A00, A0, A, B, C, D és E szegmensek szerint osztja fel, amelyek közül az A000 szegmens a kiskategóriás autókat, míg az E szegmens a luxuskategória felső szintjét takarja. Az A000 szegmenstől az E szegmens felé haladva fokozatosan emelkedik a személygépjárművek átlagára, mérete és átlagos motorteljesítménye.

(81) A magyar hatóságok a támogatás bejelentésében a POLK által alkalmazott rendszert választották […]. A Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy ítéli meg, hogy a POLK piaci osztályozása megfelelő és kielégítően részletes referenciarendszernek tekinthető, és a szóban forgó projekt értékeléséhez ezt a felosztást alkalmazza.

(82) A személygépjárművek és a könnyű haszongépjárművek külön szegmensekbe történő további felosztását illetően a magyar hatóságok véleménye az, hogy az ilyen piaci felosztás nincs egyértelműen meghatározva, és ezért nem meggyőző. Így azonos felszereltségű gépjárműveket (például a VW Touareg) az egyik tagállamban a személygépjárművek, a másikban a könnyű haszongépjárművek kategóriába sorolják.

(83) Ráadásul, az autógyártók bizonyos felszereltséggel ellátott modellváltozatokat kínálnak, amely lehetővé teszi a vásárló számára, hogy válasszon az adott tagállamban érvényes meghatározás szerinti személygépjármű vagy könnyű haszongépjármű változat közül. A gyártók a gyártósorokat úgy alakítják ki, hogy azok alkalmasak legyenek különböző, országok szerint eltérő felszereltségű személygépjármű és könnyű haszongépjármű változatok készítésére is.

(84) A fenti kontextus ellenére ebben a határozatban a személygépjárműveket és könnyű haszongépjárműveket nem külön, hanem egységesen kezelve a megfelelő A00, A0, A, B, C, D és E szegmensbe sorolják. A Bizottság felkéri a harmadik feleket, hogy nyújtsák be ezzel kapcsolatos észrevételeiket.

(85) A Bizottság megjegyzi, hogy a keresleti oldalon van bizonyos fokú helyettesíthetőség a szegmensek határán, például az A szegmensbe és a B szegmensbe tartozó autók vagy a luxuskategóriás szegmensek között. A Bizottság megvizsgálta a keresleti oldalról való helyettesítési láncok lehetőségét ([2]) a különböző szegmensek között. Mindazonáltal nehéz a gépjárművek helyettesíthetősége mellett érvelni a lehetséges szegmensek végein, mivel például a legolcsóbb személygépjárművek nem helyettesíthetők közvetlenül drágább személygépjárművekkel.

(86) A személygépjárművek gyártói általában több szegmensben is jelen vannak. A gyártók válthatnak a különböző személygépjármű-típusok között, mivel sok autó ugyanarra az alapra épül. A személygépjárművek szegmensei átfedik egymást.

(87) Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nyitva hagyja az érintett termékpiac pontos meghatározását, és minden elfogadható alternatív piaci meghatározást meg fog vizsgálni (beleértve azt a legszűkebb piaci felosztást is, amelyre vonatkozóan még adatok állnak rendelkezésre). Ez a megközelítés összhangban van a Bizottság N 767/07 (Ford Craiova) ([3]), N 635/08 (Fiat Szicília) ([4]) és N 473/08 (Ford Espana) ([5]) állami támogatásokkal kapcsolatos határozataiban foglaltakkal.

(88) Mivel az Audi Hungaria az A00, A0, A, B, C, D és E szegmensbe tartozó gépjárművekbe szánt motoralkatrészeket és motorokat fog gyártani, a Bizottság az ügy jelen szakaszában az említett szegmenseket és az egész személygépjármű-piacot (beleértve a könnyű haszongépjárműveket) tekinti érintett piacnak.

(89) Meg kell azonban jegyezni, hogy az ügy jelen szakaszában Magyarország és a Bizottság véleménye eltér az érintett piacok meghatározását illetően. A magyar hatóságok azzal érveltek, hogy egy meghatározott motortípust – bizonyos technikai korlátokhoz mérten – több modellbe és szegmensbe is be lehet építeni. A különböző gépjárműmodellek iránti piaci kereslettől függ, hogy az elkészített motorokat végül melyik szegmensbe építik be. Alapvetően az egyes motorokban lévő hengerek száma határozza meg azt, hogy melyik gépjárműtípusba lehet beépíteni az adott motort, vagyis hogy a gyártás melyik szegmenst érinti. Emellett a magyar hatóságok közölték, hogy az Audi Hungaria üzemeiben a gyártási folyamat során a motorokat elsősorban a hengerek száma szerint különböztetik meg. Ezért minden egyes motortípus (pl. négyhengeres, hathengeres stb.) külön gyártósoron, helyiségben és akár külön szervezeti részlegben készül.

([1]) 34.10.12.00, 34.10.13.00, 34.30.11.00 és 34.30.12.00.

([2]) Lásd a közösségi versenyjog alkalmazásában az érintett piac meghatározásáról szóló bizottsági közlemény 57–58. pontját, HL C 372., 1997.12.9., 5. o.

([3]) Az N 767/07 ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.

([4]) Az N 635/08 ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

([5]) Az N 473/08 ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

(90) A magyar hatóságok szerint az egyes szegmensek helyett a következő szegmenscsoportokat kell figyelembe venni:

— a négyhengeres motorokat az A00–C szegmensekbe építik be,

— a hathengeres motorokat a B–D szegmensekbe építik be,

— a nyolchengeres motorokat a B–E szegmensekbe építik be,

— a tíz-tizenkét hengeres motorokat a C–D szegmensekbe építik be.

(91) A hajómotorok tekintetében, mivel az Audi Hungaria csak dízelalapmotorokat készít, a Volkswagen Marine csak dízelhajómotorok gyártásával és értékesítésével foglalkozik, a dízel hajómotorok piaca tekintendő érintett termékpiacnak.

Érintett földrajzi piac

(92) Az RTI 70. pontja előírja, hogy az RTI 68. pontja szerinti tesztek elvégzése céljából a piacokat rendszerint EGT-szinten kell meghatározni.

(93) Közelmúltban elfogadott határozataival összhangban a Bizottságnak az a véleménye, hogy kínálati oldalról nézve a gépjárműipari ágazatban legalább EGT-szintű, de még inkább globális szintű termelés folyik. Figyelembe véve azt a megállapítást, hogy a nagyobb gépjárműgyártók világpiaci szereplők, akik különböző kontinenseken és országokban rendelkeznek gyártóüzemekkel és elosztórendszerrel, a VW–PO-csoport legalább európai piaci szereplőnek számít. A VW-csoport által az EGT-n belül gyártott gépjárművek átlagosan több mint [15–30] %-át exportálják.

(94) Fogyasztói szempontból a versenyfeltételek jelentős mértékben javultak az Európai Unióban, különösen a technikai akadályok és elosztórendszerek tekintetében, bár az árkülönbségek és az adórendszerek közötti eltérések továbbra is akadályt jelentenek, és a főbb versenytársak piaci behatolási arányai különbözőek az egyes tagállamok és különösen a kontinensek szerint. Az alacsony szállítási költségek, illetve az, hogy a főbb gyártók szinte valamennyi tagállamban és a világ legnagyobb országaiban jelen vannak, EGT-szintű vagy még inkább világméretű piac meglétére utalnak.

(95) A gyártólétesítmények részére nyújtott támogatásokra vonatkozó állami támogatási határozatokban, amelyek a támogatásoknak a gyártók közötti verseny torzulására, illetve a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatásait értékelik, a gyártási szempontok meghatározóak.

(96) A magyar hatóságok véleménye szerint a VW–PO-csoport esetében az érintett földrajzi piac világméretű, mivel a nagy, nemzetközi szinten tevékeny gépjárműgyártók világszinten versenyeznek. Az EGT- és az észak-amerikai piac telített. Ennek ellenére 2005 és 2013 között durván 64 %-os növekedést értek el az ázsiai, dél-amerikai, orosz és afrikai, globálisan növekvő piacokon. Ez a fejlődés vagy a piacok további integrációjához és a gépjárműpiac globalizációjához fog vezetni, vagy a gyártás növekvő piacokra történő áttelepülését fogja eredményezni.

(97) A magyar hatóságok különösen a következő érvekkel igazolták álláspontjukat:

— A VW-csoport gyártóüzemei és értékesítési területei megtalálhatók Európában, Észak-Amerikában, Dél-Amerikában, Afrikában és Ázsiában.

— Az EGT az egyetlen régió, ahol valamennyi (A00, A0, B, C, D és E) szegmenshez gyártanak gépjárműveket.

— A VW-csoport B szegmensbe tartozó gépjárműveket szinte kizárólag az EGT területén gyárt. 2008-ban a VW-csoport […] B szegmensbe tartozó gépjárművet készített, ebből […] darabot az EGT területén. Ezek az autók az EGT-n belül ([…]) és az EGT-n kívül kerültek forgalomba. A legyártott autók teljes mennyiségéhez viszonyítva az export aránya [25–35] %.

— A VW-csoport D és E szegmensbe tartozó gépjárműveket kizárólag az EGT területén gyárt. A 2008-ban a VW-csoport által az e szegmensekben gyártott […] gépjármű több mint [45–60] %-át exportálták Észak-Amerikába, Dél-Amerikába, Afrikába és Ázsiába.

— Mivel az egyes régiókban a termelés és az értékesítés mértéke nem egyenlő arányban oszlik meg, a gépjárműveket a gyártó létesítményekből az értékesítő területekre szállítják a világ minden pontján.

(98) A magyar hatóságok közölték továbbá, hogy az autóalkatrészeket gyártó új üzemek létesítésére/bővítésére az egész csoporton belül pályázatot írnak ki, amelyen a világ minden pontjáról vesznek részt gépjárműgyártók.

(99) A fentiek alapján a Bizottság a szóban forgó ügy értékelése során úgy ítéli meg, hogy az érintett termékek érintett földrajzi piaca legalább EGT-szintű. A gépjárműszegmensek piaci részesedését EGT-szinten és világszinten is meghatározzák.

(100) Magyarország szerint a hajómotorok érintett földrajzi piaca világméretűnek tekinthető, mivel a dízel hajómotorok piacán sok versenytárs van jelen világszinten. A Volkswagen Marine világviszonylatban is értékesíti dízel hajómotorjait, bár az aktuális statisztikai adatok szerint az eladások legnagyobb része az EGT területén valósul meg. Következésképpen a dízel hajómotorok érintett földrajzi piaca legalább EGT-szintű, ha nem világméretű. Az alábbi táblázat a VW-csoport piaci részesedésének elemzésére szolgáló adatokat tartalmazza, világviszonylatban és EGT-szinten.

Piaci részesedés

Személygépjárművek

(101) Annak vizsgálata érdekében, hogy a projekt megfelel-e az RTI 68. pontja a) alpontjának, a Bizottságnak elemeznie kell a támogatás kedvezményezettjének beruházás előtti és utáni piaci részesedését, és ellenőriznie kell, hogy a piaci részesedés meghaladja-e a 25 %-ot.

(102) A kedvezményezett piaci részesedését vállalatcsoporti szinten mérik fel az érintett termék- és földrajzi piacokon. Mivel az Audi Hungaria új beruházási projektje 2006-ban indult, és a teljes gyártáskapacitást előreláthatóan 2012-re érik el, a Bizottság a 2005 és 2013 közötti időszakra vonatkozóan fogja megvizsgálni a VW–PO-csoport (beleértve a vállalatcsoporthoz tartozó összes márka) piaci részesedését az érintett piacokon.

(103) A magyar hatóságok megerősítették, hogy a benyújtott adatok figyelembe veszik a VW-csoport és más vállalkozások között létrejött, gépkocsik gyártására és értékesítésére vonatkozó kereskedelmi és marketing-megállapodásokat.

(104) Figyelembe véve a termelési költségekben, illetve a különböző személygépjárművek árában mutatkozó jelentős különbségeket, valamint a megbízható árbecslések elérhetőségének nehézségeit, a piacok és a piac alakulásának meghatározásához az ágazatban általában mennyiségi adatokat használnak. A magyar hatóságok a piaci részesedésre vonatkozóan a következő adatokat nyújtották be:

V. táblázat

A VW–csoport/VW–PO-csoport piaci részesedése a személygépkocsikra (a könnyű haszongépjárművekkel együtt) vonatkozó egyes szegmensek alapján

A00 szegmens			VW-csoport		VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A0 szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
E szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[> 25]%	[< 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 25]%	[< 20]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%
Világviszonylatban	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[> 25]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

A00 szegmens			VW-csoport		VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Valamennyi szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

(105) A fenti számadatok alapján a piaci részesedés meghaladja a 25 %-os határértéket. Ez nem csak az EGT-szintre vonatkozó számadatok esetében (a B szegmensre vonatkozóan 2008, 2009, 2010 és 2011, a D szegmensre vonatkozóan 2009, 2010, 2011, 2012 és 2013, az E szegmensre vonatkozóan 2005, 2007, 2008, 2011, 2012 és 2013 tekintetében), hanem a világviszonylatban mért számadatok esetében (az E szegmensre vonatkozóan 2005, 2006, 2007, 2008 és 2009 tekintetében) is igaz.

(106) A fentiek értelmében tehát a magyar hatóságok azt javasolják, hogy a piaci részesedést szegmenskombinációk szintjén kellene kiszámítani. Így az alábbi eredményre jutunk:

VI. táblázat

A VW-csoport/VW-PO-csoport piaci részesedése szegmenskombinációk alapján

A00–C szegmens			VW-csoport		VW-PO-csoport				
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B–D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B–E szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%	[< 25]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C–D szegmens									
	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
EGT	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Világviszonylatban	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

(107) A fenti számadatok alapján a piaci részesedés nem haladná meg a 25 %-os határértéket.

(108) A Bizottság nincs meggyőződve arról, hogy a piaci részesedés pusztán szegmenskombinációk alapján történő meghatározása igazolható lenne. A Bizottság gyakorlata az, hogy a piac minden elfogadható alternatív meghatározását (beleértve a legszűkebb felosztást is, amelyre vonatkozóan még adatok állnak rendelkezésre) megvizsgálja, amelyet a Bizottságnak a közelmúltban az állami támogatásokkal kapcsolatban elfogadott határozatai (N 767/07 Ford Craiova [1], N 635/08 Fiat Szicília [2] és N 473/08 Ford Espana [3] is megerősítenek. E határozatokban a vizsgált projekttel kapcsolatban még a legszűkebb elfogadható piac esetében sem merültek fel problémák, így a piac pontos meghatározását nyitva lehetett hagyni (még akkor is, ha – ahogy azt a határozatokban el is ismerték – a különböző szegmensek között bizonyos fokú helyettesíthetőség állt fenn).

(109) A Bizottság az ügy jelen szakaszában úgy ítéli meg, hogy a támogatott projekt az egyedi (legszűkebb) szegmensek tekintetében hatással lehet a Volkswagen-csoport piaci pozíciójára, ezért lehetségesnek és indokoltnak tűnik, hogy a piaci részesedés meghatározása e legszűkebb

[1] Az N 767/07 ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.

[2] Az N 635/08 ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

[3] Az N 473/08 ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

szegmensekre, és ne a különböző motortípusok szerint meghatározott szegmenscsoportokra történjen.

(110) Úgy tűnik, a támogatás kedvezményezettjének részesedése az érintett termék(ek) »legrosszabb forgatókönyvnek« tekintett legszűkebb elfogadható piacon történő értékesítéséből több mint 25 % (lásd az V. táblázatot). Következésképpen úgy tekintjük, hogy e szakaszban nem teljesül az RTI 68. pontjának a) alpontjában meghatározott követelmény.

(111) Magyarország úgy véli, hogy a kérelmező piaci pozíciójának a beruházást megelőzően egy évvel és a beruházást követően egy évvel történő meghatározása a személygépkocsi-ipar esetében torz eredményre vezet.

(112) A személygépkocsik piacát nagymértékben befolyásolja az új modellek megjelenése és a meglévő modellek módosítása. Egy új modell bejelentésének hatására az aktuális modell értékesítési adatai azonnal csökkennek, mivel az új modell megjelenése negatív módon befolyásolja a meglévő modell viszonteladási értékét. Másrészről az új modell megjelenésének évében az értékesítési adatok hirtelen felszöknek. Emellett egy másik autógyártó új modelljének megjelenése negatív hatással lehet az értékesítési adatokra.

(113) Az E szegmensben például a VW–PO-csoport piaci részesedése világviszonylatban 2010-től jelentős mértékben csökkenni fog a POLK előrejelzése szerint. A piaci részesedés csökkenése az új […] modell megjelenésének tulajdonítható a POLK előrejelzése szerint.

(114) Ezért Magyarország úgy véli, hogy egy gépjárműgyártó tényleges piaci részesedésének meghatározásához nem egy pontszerű, hanem egy időszak-orientált módszer lenne megfelelő. Magyarország véleménye szerint egy ötéves vizsgálati időszak megfelelő lenne egy meggyőző átlagolt érték meghatározásához.

(115) A következő táblázat a VW-/VW–PO-csoport szegmensek szerinti részesedését tartalmazza ötéves vizsgálati periódus átlaga szerint:

VII. táblázat

A VW-csoport/VW–PO-csoport szegmensek szerinti részesedése világviszonylatban 5 év átlaga alapján

	2005–2009	2006–2010	2007–2011	2008–2012	2009–2013
A00	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A0	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
A	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
B	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
C	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
D	[< 20]%	[20-25]%	[20-25]%	[< 20]%	[< 20]%
E	[> 25]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%
Egyéb	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%	[< 20]%

(116) Amint látható, legalább az E szegmensben még az öt év átlaga alapján számolt piaci részesedés is (ami ellentétes az RTI 68. pontja a) alpontjának bevett bizottsági értelmezésével, amelyet számos, a személygépjármű-piacra vonatkozó állami támogatási határozat [1] is követ) meghaladja a 25 %-ot világszinten. Az EGT szintjén még több szegmens esetében jutnánk ugyanilyen eredményre.

Hajómotorok

(117) A magyar hatóságok megjegyzik, hogy a hajómotorok piacát illetően még nem állnak rendelkezésre a gépjárműiparéhoz hasonlóan kidolgozott hivatalos adatok és bevezetett módszerek. A következő adatok a hajózási termékekkel foglalkozó nemzetközi szövetség (IMPA) által rendelkezésre bocsátott számadatok és számítások, valamint a VW-csoport becslései alapján kerültek meghatározásra.

[1] Az N 671/08 ügyben (Mercedes-Benz Magyarország) hozott 2009. június 18-i határozat (C(2009) 5533), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé; az N 767/07 (Ford Craiova) ügyben hozott 2008. április 30-i határozat (C(2008) 1613), HL C 238., 2008.9.17., 4. o.; az N 635/08 (Fiat Szicília) ügyben hozott 2009. április 29-i határozat (C(2009) 3051), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé; az N 473/08 (Ford Espana) ügyben hozott 2009. június 17-i határozat (C(2009) 4530), a Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

VIII. táblázat

A VW-csoport piaci részesedése a dízel hajómotorok világpiacán (mennyiség alapján)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Összes gyártó értékesítései a világpiacon	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
A Volkswagen-csoport értékesítései a világpiacon	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
A Volkswagen-csoport világpiaci részesedése (%)	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[2,5–5] %

IX. táblázat

A VW-csoport piaci részesedése a dízel hajómotorok EGT-szintű piacán (mennyiség alapján)

	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Összes gyártó értékesítései az EGT-piacon	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
A Volkswagen-csoport értékesítései az EGT-piacont	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]	[…]
A Volkswagen-csoport EGT-piaci részesedése (%)	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[< 2,5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %	[2,5–5] %

(118) A fenti adatok azt mutatják, hogy a Volkswagen-csoport piaci részesedése az EGT területén és világviszonylatban nem haladja meg az 5 %-ot. Ennek megfelelően a piaci részesedés a hajómotorok esetében nem haladja meg az RTI 68. pontjának a) alpontjában meghatározott 25 %-os határértéket.

Termelési kapacitás

Személygépjárművek

(119) A Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a beruházási projekt megfelel-e az RTI 68. pontjának b) alpontjában foglaltaknak. Ellenőriznie kell, hogy a projekt által létrehozott termelési kapacitás az érintett termék megnyilvánuló fogyasztási adatok alapján számított piaca méretének kevesebb mint 5 %-át teszi-e ki, kivéve ha a legutóbbi öt év átlagában a termék megnyilvánuló fogyasztásának növekedése az EGT GDP-jének átlagos évi növekedését meghaladta.

(120) A Bizottságnak ezért először azt kell megvizsgálnia, hogy a piac az EGT területén, az érintett termék megnyilvánuló fogyasztásának átlagos évi növekedése alapján alulteljesít-e. Magyarország csak a teljes személygépjármű-piacon a 2002 és 2007 közötti időszakban megnyilvánuló fogyasztásra vonatkozóan nyújtott be adatokat (vagyis azokra az évekre vonatkozóan, amelyekre a bejelentés időpontjában rendelkezésre álltak adatok). Ezek alapján az átlagos évi növekedés 1,18 % volt, azaz elmaradt a 27-tagú EU GDP-jének azonos időszakra vonatkozó átlagos évi növekedésétől (3,97 %).

(121) A létrehozott termelési kapacitás mértékét illetően emlékeztetni kell arra, hogy a gyártósorok (azaz a létrehozott kapacitás) az egyes motortípusok (pl. négyhengeres, hathengeres stb.) szerint kerültek kialakításra. Arra is emlékeztetni kell, hogy egy adott motortípust több, különböző szegmensbe tartozó modellbe lehet és fognak beépíteni, és – a magyar hatóságok szerint – nem lehet a létrehozott kapacitást előre elosztani az egyes személygépjármű-szegmensek között.

(122) E vonatkozásban a Bizottság megjegyzi, hogy az N 767/07–Románia–LIP–Ford Craiova-ügyben meg lehetett becsülni, hogy a támogatott üzemben gyártott motorokat milyen arányban fogják beépíteni a különböző egyedi szegmensekben. Ezenfelül a piacmeghatározásnak alapesetben azonosnak kell lennie az RTI 68. pontja a) és b) alpontjának alkalmazásában. Ezért a Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy nyújtsák be észrevételeiket a Magyarország által javasolt megközelítés megfelelőségével kapcsolatban.

(123) Meg kell jegyezni, hogy a beruházás a meglévő győri üzemben valósul meg, itt gyártották a bejelentett beruházásban érintett motortípusok előző modelljeit. Következésképpen csak a beruházás által létrehozott nettó kapacitásbővítést kell figyelembe venni.

(124) Az Audi Hungaria beruházása által létrehozott teljes nettó kiegészítő kapacitás mennyiségi szempontból megközelítőleg [100 000–250 000] motort, azaz az EGT teljes személygépjármű-piacának [0,5–2,5] %-át teszi ki ([1]).

(125) A különböző motortípusok és a megfelelő szegmenscsoportok tekintetében a számadatok a következők:

X. táblázat

Helyi nettó kiegészítő kapacitás a teljes személygépkocsi-piac eredményének százalékában az érintett szegmenskombinációkban (könnyű haszongépjárművek nélkül)

Négyhengeres motorok	2005	2013
A00 – C szegmensek	[…]	[…]
Kapacitásbővülés	[…]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%

Hathengeres motorok	2005	2013
B-D szegmensek	[…]	[…]
Kapacitásbővülés	[…]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%

Tizenkét hengeres motorok	2005	2013
C-D szegmensek	[…]	[…]
Kapacitásbővülés	[…]	
Kapacitás aránya	[0–2,5]%	[0–2,5]%

(126) A beruházás a nyolc- és tízhengeres motorok gyártásában nem eredményez nettó kapacitásbővülést. Így az erre vonatkozó adatok nem szerepelnek a fenti táblázatban.

(127) A Magyarország által javasolt piacmeghatározás (azaz az egyedi szegmensek helyett szegmenskombinációk) alapján nem haladják meg az RTI 68. pontjának b) alpontjában meghatározott 5 %-os határértéket.

Hajómotorok

(128) A hajómotorok tekintetében emlékeztetni kell arra, hogy az Audi Hungaria kizárólag alapmotorok gyártásával foglalkozik, amelyek a hajómotorok »nyersanyagaként« szolgálnak. Az alapmotorokat ugyanazon a gyártósoron készítik, ahol a V6-os és V8-as személygépkocsi-motorokat gyártják. A hajók számára készített alapmotorokon csak (1) a motoralkatrészekhez hasonló gépi megmunkálásokat és (2) bizonyos alapvető szerelési műveleteket […] végeznek el. A kész motorok legalább […] olyan motoralkatrészt és elemet tartalmaznak, amelyeket nem az Audi Hungaria szerel össze. Következésképpen ezeken a hajómotoralapokon nem végzik el a személygépjárművek esetében alkalmazott gyártási műveleteket.

(129) További fontos különbség a hajómotoralapok és a személygépjármű-motorok között az, hogy amíg a személygépjármű-motorok teljesen készre összeszerelve és használatra készen hagyják el az Audi Hungaria üzemét, a hajómotoralapok nem működőképes motorok, és azokat a gyártási folyamat e szakaszában még nem lehet hajókba vagy jachtokba beépíteni. Ezért ezeket az alapmotorokat a Volkswagen Marine üzemébe szállítják, ahol speciális kezelés alá vonják őket az

([1]) Egyes szegmenscsoportok esetén a bruttó kapacitásbővülés meghaladja az 5 %-ot.

úgynevezett »hajóépítési eljárás« keretében. Az Audi Hungariának jelentős eszköz-, know-how és humántőke-beruházásokat kellene végrehajtania, valamint a gyártósorokat nagymértékben át kellene alakítania, ha úgy döntene, hogy bevezeti a kész hajómotorok gyártására szolgáló eljárásokat. Mindemellett az Audi Hungaria által gyártott alapmotor különleges műszaki paraméterei miatt a hajómotor megépítését a VW-csoporton kívüli gyártó nem tudná elvégezni további jelentős beruházások nélkül.

(130) A különleges eljárások miatt a hajómotor-építést a Volkswagen Marine Salzgitterben található gyárában kell elvégezni, amelyet speciálisan e célra szolgáló eszközökkel szereltek fel. Megközelítőleg hetente […] hajómotort tud a Volkswagen Marine elkészíteni, vagyis a maximális éves termelési kapacitása […] darab között van. Ezért, még ha az Audi Hungaria bővítené is a hajómotoralap gyártására szolgáló kapacitását, a Volkswagen Marine nem lenne képes kezelni a megnövekedett termelési igényt, mivel termelési kapacitása korlátozott, és azt nem érinti a szóban forgó beruházási projekt. A kapacitás bővülését csak Salzgitterben eszközölt további jelentős beruházásokkal lehetne elérni, amely nem képezi a jelen bejelentés tárgyát.

(131) A bejelentett projekt hatására tehát nem bővül a termelési kapacitás a készre gyártott hajómotorok tekintetében (a kapacitásbővülés nulla).

(132) Az ügy jelen szakaszában úgy tűnik, hogy a projekt minden érintett piac tekintetében összhangban van az RTI 68. pontjának b) alpontjával.

3.5. **Aggályok és az eljárás megindításához vezető okok**

(133) A fent ismertetett okok miatt a Bizottság az intézkedés előzetes értékelése után nincs meggyőződve arról, hogy a bejelentett támogatás összeegyeztethető-e az RTI 68. pontjával.

(134) E tekintetben a Bizottság megismétli az e határozatban kifejtett aggályait, hogy elfogadható-e a Magyarország által javasolt piaci felosztás, és hogy a kedvezményezett részesedése az érintett termék érintett piacon történő értékesítéséből kevesebb-e, mint 25 % (lásd a (68) és az azt követő bekezdéseket), valamint hogy az érintett piac alulteljesítése esetén a létrehozott kapacitás nem haladja-e meg az 5 %-ot.

(135) A Bizottság jelzi, hogy nem ért egyet a magyar hatóságokkal a személygépjárművek érintett termékpiacának meghatározása tekintetében. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság nincs meggyőződve arról, hogy a POLK által meghatározott osztályozás szerinti egyedi személygépjármű-szegmensek helyett tekinthetők-e egyes szegmenscsoportok érintett termékpiacnak az RTI 68. pontjának a) és b) alpontja alkalmazásában. Az ügy jelen szakaszában a Bizottság emellett a személygépjárművek és a könnyű haszongépjárművek együttes kezelésének helyességéről sincs meggyőződve. Emlékeztetünk arra, hogy az RTI 70. pontja szerint a tagállamra hárul a bizonyítási teher azokban az esetekben, amelyekre nem vonatkozik az RTI 68. pontjának a) és b) alpontja.

(136) Következésképpen a Bizottságnak kötelessége minden szükséges konzultációs eljárást elvégezni, és ennek keretében megindítani az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást, ha a kezdeti vizsgálat nem teszi lehetővé a Bizottság számára annak megállapítását, hogy az intézkedés összhangban van-e az RTI 68. pontjával. Ez lehetőséget teremt arra, hogy azok a harmadik felek, akiknek érdekeit a támogatás odaítélése érinti, észrevételeket tegyenek az intézkedéssel kapcsolatban. Az érintett tagállam által bejelentett és bármely harmadik fél által közölt információk alapján a Bizottság értékelni fogja az intézkedést, és meghozza végleges határozatát.

(137) Abban az esetben, ha a hivatalos vizsgálati eljárás során közölt információk nem teszik lehetővé annak megerősítését, hogy az RTI 68. pontjában meghatározott határértékeket betartják, a Bizottságnak azt is meg kell vizsgálnia, hogy a támogatás szükséges-e a beruházás ösztönzéséhez, és hogy a támogatás előnyei meghaladják-e a versenytorzítás és a tagállamok közötti kereskedelemre gyakorolt hatás mértékét. A Bizottság ezért felkéri a tagállamot és a harmadik feleket, hogy nyújtsák be azokat a rendelkezésre álló bizonyítékokat, amelyek lehetővé teszik a Bizottság számára, hogy alátámassza az intézkedésre vonatkozó értékelését.

(138) Az RTI 63. lábjegyzetében a Bizottság bejelentette, hogy »további útmutatásokat dolgoz ki azon kritériumokról, amelyeket ezen értékelés során figyelembe fog venni«. A bejelentésben foglaltak megvalósultak a nagyberuházási projektekhez nyújtott regionális támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól szóló bizottsági közlemény ([1]) elfogadásával, amely a részletes vizsgálat alapjául fog szolgálni. Különösen a következő kritériumokat fogják vizsgálni: a támogatás célja, a támogatási eszköz megfelelősége, az ösztönző hatás, a támogatás arányossága, a magánbefektetések kiszorítása és a kereskedelemre gyakorolt hatások. Az ügy jelen szakaszában úgy tűnik, hogy a verseny különösen azokban a szegmensekben torzulhat, amelyekben a kedvezményezett piaci részesedése meghaladja a 25 %-ot.

(139) A részletes vizsgálat tekintetében a Bizottság felhívja az érdekelt feleket, hogy minden szükséges információt nyújtsanak be annak érdekében, hogy értékelhessük a támogatás gazdasági ösztönző hatását, azaz hogy 1. a támogatás kedvező beruházási döntéshez vezet-e, mivel a vállalkozás számára egyébként sehol nem nyereséges beruházás a támogatott régióban valósul meg, és 2. a támogatás arra ösztönöz-e, hogy a tervezett beruházást más régió helyett az adott régióban valósítsák meg, mivel ellensúlyozza a támogatott régióban választott helyszín nettó hiányosságait és az ahhoz kapcsolódó költségeket. Az a tény, hogy az 1. vagy a 2. forgatókönyv alkalmazandó-e, határozza meg az alternatív helyzetet (azaz hogy mi történne támogatás nélkül), ezáltal pedig a támogatás esetleges verseny- és kereskedelemtorzító hatását.

([1]) A Bizottság közleménye a nagyberuházási projektekhez nyújtott támogatások részletes vizsgálatának kritériumairól, HL C 223., 2009.9.16., 3. o.

(140) A fenti kérdésekre vonatkozóan benyújtott bizonyítékok alapján a Bizottság mérlegeli a támogatás negatív és pozitív hatásait, átfogó értékelést készít a támogatás valamennyi érintett piacra gyakorolt hatásáról oly módon, hogy az lehetővé tegye a Bizottság számára a hivatalos vizsgálati eljárás lezárását.

4. **HATÁROZAT**

(141) A fenti megfontolásokra figyelemmel a Bizottság – az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás értelmében – felkéri Magyarországot, hogy e levél kézhezvételétől számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit, és bocsássa rendelkezésre mindazon információkat, amelyek a támogatási intézkedés további értékeléséhez hozzájárulnak. A Bizottság kéri a magyar hatóságokat, hogy e levél másolatát haladéktalanul továbbítsák a támogatás lehetséges kedvezményezettje részére.

(142) A Bizottság emlékeztetni kívánja Magyarországot, hogy az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése halasztó hatályú, és szeretné felhívni figyelmét a 659/1999/EK tanácsi rendelet 14. cikkére, amely úgy rendelkezik, hogy a jogellenes támogatást a kedvezményezettektől vissza lehet követelni.

(143) A Bizottság figyelmezteti Magyarországot, hogy tájékoztatni fogja az érdekelt feleket e levélnek és az érdemi összefoglalónak az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő közzétételével. Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében való közzététel útján tájékoztatni fogja továbbá az EGT-megállapodást aláíró EFTA-országok érdekelt feleit, valamint e levél másolatának megküldésével az EFTA Felügyeleti Hatóságot is. A Bizottság felhívást intéz minden érdekelt félhez, hogy a közzététel időpontjától számított egy hónapon belül nyújtsa be észrevételeit.”

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2010/C 64/09)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK [1] tanácsi rendelet 7. cikke alapján létrejön a módosítás iránti kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számított hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

MÓDOSÍTÁS IRÁNTI KÉRELEM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

Módosítás iránti kérelem a 9. cikk alapján

„PANCETTA PIACENTINA”

EK-sz.: IT-PDO-0117-1497-31.10.2001

OFJ ( ) OEM (X)

1. **A módosítással érintett termékleírás szakaszcíme:**

☐ A termék elnevezése

☒ A termék leírása

☐ Földrajzi terület

☐ A származás igazolása

☒ Az előállítás módja

☒ Kapcsolat

☒ Címkézés

☐ Nemzeti előírások

☒ Egyéb ellenőrzési rendszer

2. **Módosítás típusa:**

☐ Az egységes dokumentum vagy az összefoglaló lap módosítása

☒ Azon bejegyzett OEM vagy OFJ termékleírásának módosítása, amely esetében sem az egységes dokumentumot, sem az összefoglalót nem tették közzé

[1] HL L 93, 2006.3.31., 12. o.

☐ A termékleírás oly módon történő módosítása, amely nem teszi szükségessé a közzétett egységes dokumentum módosítását (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (3) bekezdése)

☐ A termékleírás hatóságilag elrendelt, kötelező egészségügyi vagy növény-egészségügyi intézkedések miatti átmeneti módosítása (az 510/2006/EK rendelet 9. cikkének (4) bekezdése)

3. **Módosítás(ok):**

1. A 2. cikk (1) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A Pancetta Piacentina Lombardia és Emilia Romagna tartományokban található sertéstelepekről származó termék.”,

a következő olvasható:

„A Pancetta Piacentina előállítására kijelölt sertéstelepeknek Lombardia és Emilia Romagna tartományok területén kell lenniük”. (1)

2. A 2. cikk (4) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A sertések tömegének legalább 160 kg-nak kell lennie (±10 %),”,

a következő olvasható:

„A sertések tömegének 160 kg-nak kell lennie (±10 %),”. (2)

3. A 2. cikk (6) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A vágóhídi igazolás,”,

a következő olvasható:

„A vágóhídi okmány”, (3)

4. A 3. cikk (1) bekezdésében

„A gyártáshoz …”, helyett

a következő olvasható:

„Az előállításhoz …”. (4)

5. A 3. cikk (3) és (4) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A sózást követően a szalonnának legalább 24 órán át hűtőkamrában kell állnia, amíg belső hőmérséklete el nem éri a 0 °C és 2 °C közötti hőmérsékletet.

Amennyiben a szalonnát feldolgozó üzembe szállítják át, annak 24 órán belül, hűtött szállítóeszközzel kell történnie”,

a következő olvasható:

„A szalonnát 72 órán belül, hűtött szállítóeszközzel kell átszállítani a feldolgozó üzembe.

A szögletes, körülvágott szalonnákat a sózásig hűtőkamrában kell tárolni.” (5)

6. A 4. cikk (1) bekezdésében az alábbiak helyett:

„tengeri só: 27 %-tól 30 %-ig

nátrium-nitrát: 150 ppm alatt

feketebors: 40 g/q–50 g/q

szegfűszeg: 30 g/q–40 g/q

cukor: 1,5 %

aszkorbát (E301): 0,2 %.”,

a következő olvasható:

„Adagok 100 kg friss húshoz

— nátrium-klorid: min. 1,5 kg; max. 3,5 kg

— nátrium- és/vagy kálium-nitrát: max. 15 g

— szemes és/vagy őrölt fekete és/vagy fehér bors: min. 30; max. 50 g

— szegfűszeg: max. 40 g

— cukor: max. 1,5 kg

— nátrium-L-aszkorbát (E301): max. 200 g.”. (6)

7. A 4. cikk (3) bekezdésében az alábbiak helyett:

„70–80 %-os relatív nedvességtartalom körülbelül 15 napon át.”,

a következő olvasható:

„70–90 %-os relatív nedvességtartalom legalább 10 napon át.”. (7)

8. A 4. cikk (5) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A sózást és ledörzsölést követően, szükség esetén a 2. pont szerinti követelményeknek megfelelő sovány hús hozzáadásával, a szalonnákat fel kell tekerni. Végül a szalonnabőrrel nem fedett részek külső oldalát sertéshólyag-csíkokkal, hosszanti részét pedig növényi eredetű papírral kell betakarni, természetes védelmet nyújtva az érlelés során.”,

a következő olvasható:

„A sózást és ledörzsölést követően, szükség esetén a 2. pont szerinti követelményeknek megfelelő sovány sertéshús hozzáadásával, a szalonnákat fel kell tekerni. Végül a szalonnabőrrel nem fedett végeket sertéshólyag-csíkkal, sertésgyomorral vagy más típusú természetes sertésbéllel kell betakarni. Az oldalsó varratot sertésgyomorral, természetes sertésbéllel vagy növényi eredetű papírral kell befedni, természetes védelmet nyújtva az érlelés során. Ezt követi a szalonnák kötözése.” (8)

9. A 4. cikk (7) bekezdésében az alábbiak helyett:

„… körülbelül 20 °C hőmérsékleten …,”

a következő olvasható:

„… 15 és 25 °C közötti hőmérsékleten…”. (9)

10. Az 5. cikk (1) bekezdésében az alábbiak helyett:

„A szárítás befejezése után következik az érlelés időszaka, amelynek legalább két hónapig kell tartania.”,

a következő olvasható:

„Az érlelési szakasznak a sózás időpontjától számítva legalább három hónapig kell tartania”. (10)

11. Az 5. cikk (2) bekezdésében az alábbiak helyett:

„… 70–80 %-os relatív nedvességtartalom.”,

a következő olvasható:

„… 70–90 %-os relatív nedvességtartalom.”. (11)

12. A 6. cikk (1) bekezdésében az alábbiak helyett:

„Forgalomba hozatalakor a Pancetta Piacentina terméknek az alábbi érzékszervi, kémiai, fizikai-kémiai és mikrobiológiai jellemzőkkel kell rendelkeznie:”,

a következő olvasható:

„Forgalomba hozatalakor a Pancetta Piacentina terméknek az alábbi érzékszervi és fizikai-kémiai jellemzőkkel kell rendelkeznie:”. (12)

13. A 6. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében az alábbiak helyett:

„Tömeg: 5 kg-tól 8 kg-ig”,

a következő olvasható:

„Tömeg: 4 kg-tól 8 kg-ig”. (13)

14. A 6. cikk (1) bekezdéséből törölték a következő, második albekezdést:

„Mikrobiológiai jellemzők

Mikroorganizmusok összesen	= 9,3 107
Mikrokokkuszok	= 1,5 104
Koaguláz-pozitív sztafilokokkuszok	< 30
Tejsavbaktériumok	= 3,0 107
Enterobaktériumok	< 3”. (14)

15. A 6. cikk (1) bekezdésének harmadik albekezdésében az alábbiak helyett:

„Nedvességtartalom %	= 37,31
Fehérje (N x 6,25)	= 15,81
Zsír %	= 41,42
Hamu %	= 4,84
Koleszterin, mg/100 g	= 63
pH	= 5,60.”,

a következő olvasható:

	„MIN	MAX
Nedvességtartalom (%)	25	41
Fehérje (%)	9	16,5
Zsírok (%)	38	63
Hamu (%)	2	5,5
pH	5	6.” (15)

16. A 7. cikkben a következő olvasható:

„A »Pancetta Piacentina« jellemzői a környezeti feltételektől és az emberi, valamint természeti tényezőktől függnek. Különösen a nyersanyag jellemzői kötődnek szorosan a körülhatárolt földrajzi területhez. A nyersanyag 2. cikkben meghatározott beszerzési területén az állattenyésztés fejlődése a kiterjedt gabonatermesztéshez és a sajtkészítés különösen szakosodott feldolgozó rendszereihez kötődik, amelyek elősegítették a helyi sertéstenyésztés kialakulását.

A földrajzi mikroterület feltételei indokolják, hogy a »Pancetta Piacentina« feldolgozása e területen összpontosult. A környezeti tényezők szorosan kötődnek az előállítási terület jellegzetességeihez: elsősorban friss és vízben gazdag völgyeket, erdős növényzettel borított dombokat találunk itt, amelyek jelentősen befolyásolják az éghajlatot és a végtermék jellegzetességeit.

A »nyersanyag–termék–elnevezés« együttese az érintett terület máshol nem reprodukálható jellemzőkkel rendelkező, sajátos társadalmi-gazdasági fejlődéséhez kapcsolódik.” (16)

17. A 8. cikkben az alábbiak helyett:

„Az e termékleírás rendelkezéseinek alkalmazására vonatkozó felügyeletet – azon hatáskör sérelme nélkül, amely törvény szerint megilleti a telep hatósági állatorvosát, aki az 1992. december 30-i 537. számú törvényerejű rendelet IV. fejezete (»A termelés ellenőrzése«) értelmében megállapítja és megfelelő vizsgálattal ellenőrzi, hogy a húsalapú termékek megfelelnek-e a gyártó által megállapított termelési kritériumoknak, továbbá ellenőrzi, hogy az összetétel ténylegesen megegyezik-e a címkén található feliratokkal, tekintettel arra, hogy ez a feladata különösen olyan esetekben, amikor a fenti törvényerejű rendelet V. fejezetének 4. pontjában előírt kereskedelmi elnevezési szabályzatot használják (a kereskedelmi név után az engedélyező nemzeti előírás vagy jogszabály következik), – a Ministero delle Risorse Agricole Alimentari e Forestali (Mezőgazdasági, Élelmiszerügyi és Erdészeti Minisztérium) látja el, amely a termelés és a forgalmazás felügyelete és ellenőrzése céljából igénybe veheti a termelői társulásokat vagy a termelők által ilyen célból alapított egyéb szervezeteket a 2081/92/EGK rendelet 10. cikkének megfelelően.”

a következő olvasható:

„A jelen termékleírás alkalmazásának ellenőrzését egy illetékes magánszervezet látja el a 2006. március 20-i 510/2006/EK rendelet 10. cikkének megfelelően”. (17)

18) A 9. cikk (1) bekezdésében az alábbiak helyett:

„… Ellenőrzött eredetmegjelölés.”,

a következő olvasható:

„… Oltalom alatt álló eredetmegjelölés.”, (18)

A „PANCETTA PIACENTINA” OEM TERMÉKELÍRÁSÁNAK MÓDOSÍTÁSA IRÁNTI KÉRELEM

AZ EGYSÉGES DOKUMENTUMBAN LEÍRT MÓDOSÍTÁSOK MAGYARÁZATA

(1) Kizárólag formai jellegű módosításról van szó, ami egyértelműbbé teszi a mondat jelentését a sertéstelepek elhelyezkedését illetően, amely egyébként változatlan maradt.

(2) A módosítás a termékleírás egy korábbi, a sertések minimális tömegére vonatkozó hibájának kijavítása miatt szükséges, mivel a sertések minimális tömege egyidejűleg „nem lehet alacsonyabb” két értéknél; ezért a szóban forgó módosítás szerint a sertések tömegének egy pontos értékhez (160 kg) viszonyított meghatározott tartományba kell esnie.

(3) Egyszerűen a korábbi termékleírásban szereplő „igazolás” kifejezés kijavításáról van szó: azt a pontosabb „okmány” kifejezésre cserélték.

(4) Kizárólag formai jellegű módosításról van szó: a „gyártás” kifejezést a pontosabb „előállítás” kifejezésre cserélték.

(5) A módosítással törölték az „esetleges” kifejezést, mivel a szalonnák átszállítása a feldolgozó üzembe nem esetlegesen történik, továbbá pontosították, hogy az átszállításnak a vágást követő 72 órán belül, hűtött szállítóeszközzel kell történnie.

Törölték továbbá a szalonnák 24 órán át, a 0 °C és 2 °C közötti belső hőmérséklet eléréséig, hűtőkamrában történő tárolására vonatkozó előírást, mivel nem az időtartam a fontos, hanem az elért hőmérséklet. Fontos továbbá, hogy a szalonnák a fent meghatározott, megfelelő hőmérsékleten érkezzenek meg a feldolgozó üzembe.

(6) A só és a természetes aromák keverékére vonatkozóan bevezették vagy pontosabban meghatározták az egyes összetevők minimális és/vagy maximális mennyiségét, lehetővé téve a termelők számára, hogy saját receptúrát alkalmazzanak, tekintettel arra, hogy nagy hagyománnyal rendelkező termékről van szó.

(7) A módosítással kibővítették a relatív nedvességtartalom tartományát (70–80 %-ról 70–90 %-ra), továbbá 15 napról 10 napra csökkentették azt a minimális időtartamot, ameddig a szalonnának a sózást követően a hűtőkamrában kell állnia, tekintettel arra, hogy az így meghatározott paraméterek betartásával biztosítható a feldolgozott termék sajátos jellemzőinek elérése.

(8) A módosítással kijavították a korábbi termékleírás pontatlanságát, mivel a 2. cikkben meghatározott (a hozzáadott húsra vonatkozó) követelményekre való hivatkozás nem volt megfelelő, tekintettel arra, hogy a 2. cikk az előállítási területet határozza meg, nem pedig az alapanyag jellemzőit. Pontosították továbbá, hogy a szalonnabőrrel nem fedett végeket nem csak sertéshólyaggal lehet befedni, mivel más típusú természetes sertésbél is alkalmas a termék megóvására, ezért ennek megfelelően aktualizálták a termékleírást. Továbbá nem szükséges az oldalvarratokra növényi eredetű papírt helyezni, mivel erre természetes sertésbél is használható. Végül kiegészítették a termékelírást a kötözéssel, amelyről az előző termékleírás készítésénél megfeledkeztek.

(9) Pontosabban meghatározták a szárítás hőmérsékletét: a „körülbelül 20 °C”-ot a pontosabb, 15 és 25 °C közötti tartományra való utalással váltották fel.

(10) A módosítással hosszabb érlelési időtartamot határoztak meg (a sózástól számított legalább három hónap), tekintettel arra, hogy ily módon még kiválóbb jellemzőkkel rendelkező terméket lehet előállítani.

(11) A módosítás az előző módosításból következett, mivel az érlelési időszak meghosszabbítása szükségessé teszi a maximális nedvességtartalom értékének növelését (90 %-ig), lehetővé téve, hogy a termék folyamatosan és lassabban veszítsen nedvességtartalmából.

(12) Ezzel a formai jellegű módosítással, az alábbi, 15. számú magyarázatnál leírt okokból törölték a „mikrobiológiai jellemzők” és a „kémiai jellemzők” kifejezéseket, mivel azokat összevonták a „fizikai-kémiai jellemzők” kifejezésben, és így feleslegessé váltak.

(13) A módosítással helyesbítették a szalonnák minimális tömegére való utalást, 4 kg-ra csökkentve azt a tényleges technikai-előállítási és hagyományos szükségletekre való tekintettel.

(14) Törölték a mikrobiológiai jellemzőket, mivel ez az adat feleslegessé vált, tekintettel arra, hogy a határértékeket a hatályos egészségügyi jogszabályok kötelezően előírják.

(15) A szóban forgó, a fizikai-kémiai jellemzőkre vonatkozó módosítás a korábbi termékleírás néhány (így például néhány minimális határértéket és bizonyos paramétertartományokat érintő) hibájának kijavítása miatt vált szükségessé; továbbá töröltek néhány olyan paramétert, amelyek nem feltétlenül szükségesek annak meghatározásához, hogy a termék megfelelő-e vagy sem. Végül ismételten megvizsgáltak és módosítottak néhány olyan tartományt, amelyek nem tükrözték az érlelt termék tényleges jellemzőit (lásd az elvégzett elemzésre vonatkozó, a jelen dokumentumhoz csatolt statisztikai elemzést).

(16) A javasolt módosítás alapján a termékleírás kiegészült az elnevezés és a földrajzi előállítási terület közötti kapcsolatot bemutató cikkel. A módosításra azért volt szükség, hogy a terméklelírás szövegét az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdéséhez igazítsák.

(17) Az ellenőrzésre vonatkozó módosításra azért volt szükség, mert a korábbi termékleírás 7. cikkének rendelkezései ellentétesek voltak az 510/2006/EK rendelet 10. cikkével és a vonatkozó nemzeti végrehajtási rendeletekkel.

(18) A korábbi „Ellenőrzött eredetmegjelölés” kifejezés hibás, ezért azt az „Oltalom alatt álló eredetmegjelölés” kifejezéssel helyettesítették.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„PANCETTA PIACENTINA”

EK-sz.: IT-PDO-0117-1497-31.10.2001

OEM (X) OFJ ( )

Ez az egységes dokumentum a termékleírás főbb elemeit tartalmazza tájékoztató jelleggel.

1. **A tagállam felelős szervezeti egysége:**

Név: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Cím: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Tel. +39 0646655104
Fax +39 0646655306
E-mail: saco7@politicheagricole.gov.it

2. **Csoportosulás:**

Név: Consorzio della Coppa Piacentina, del Salame Piacentino, della Pancetta Piacentina a Denominazione di Origine Protetta
Cím: Via Colombo 35
29100 Piacenza PC
ITALIA

Tel. +39 0523591260
Fax +39 0523608714
E-mail: salumi.piacentini@libero.it
Összetétel: Termelők/feldolgozók (X) Egyéb ( )

3. **A termék típusa:**

1.2. osztály – Húsok és húskészítmények.

4. **Termékleírás:**

(a követelmények összefoglalása az 510/2006/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése alapján)

4.1. *Név:*

„Pancetta Piacentina”

4.2. *Leírás:*

A „Pancetta Piacentina” elnevezés sózott, természetesen érlelt, nyersen eltartható termékeket jelöl. Az előállításhoz a félsertés hasi részét borító, a szegycsont mögötti résztől a lágyéki részig húzódó zsírt, valamint a törzs izomkötegeit kell felhasználni.

A késztermék hengeres formájú, tömege 4 kg és 8 kg közötti, színe élénkvörös, benne a zsíros részek tiszta fehér színűek. A hús illata kellemes, édes és ízletes.

A Pancetta Piacentina termék Emilia Romagna és Lombardia tartományokban született, nevelt és levágott sertésekből származik.

4.3. *Földrajzi terület:*

A Pancetta Piacentina feldolgozási területe Piacenza megye teljes területét magában foglalja, a sajátos éghajlati viszonyokra való tekintettel a 900 méteres tengerszint alatti magasságon fekvő területekre korlátozva.

4.4. *A származás igazolása:*

A termelési folyamat minden részét nyomon kell követni, rögzíteni kell az inputot (a bemenő termékeket) és az outputot (a kimenő termékeket). Ily módon, valamint a tenyésztőknek, mészárosoknak, termelőknek és érlelőknek az ellenőrző szerv által vezetett, e célra létesített jegyzékeibe való felvételével és a termelt mennyiségek bejelentésével biztosított a termék teljes termelési láncának nyomon követése és ellenőrzése. Az ellenőrző szerv a vonatkozó jegyzékekbe felvett valamennyi természetes és jogi személyt ellenőrizheti.

4.5. *Az előállítás módja:*

A „Pancetta Piacentina” előállítása az alábbi szakaszokból áll: körülvágás, száraz sózás; kötözés; szárítás és érlelés.

Az érlelési időszak a sózás elejétől kezdődik, és legalább 3 hónapig kell tartania.

4.6. *Kapcsolat:*

A „Pancetta Piacentina” jellemzői a környezeti feltételektől és az emberi, valamint természeti tényezőktől függnek. Különösen a nyersanyag jellemzői kötődnek szorosan a körülhatárolt földrajzi területhez. A nyersanyag 2. cikkben meghatározott beszerzési területén az állattenyésztés fejlődése a kiterjedt gabonatermesztéshez és a sajtkészítés különösen szakosodott feldolgozó rendszereihez kötődik, amelyek elősegítették a helyi sertéstenyésztés kialakulását.

A földrajzi mikroterület feltételei indokolják, hogy a „Pancetta Piacentina” feldolgozása e területen összpontosult. A környezeti tényezők szorosan kötődnek az előállítási terület jellegzetességeihez: elsősorban friss és vízben gazdag völgyeket, erdős növényzettel borított dombokat találunk itt, amelyek jelentősen befolyásolják az éghajlatot és a végtermék jellegzetességeit.

A „nyersanyag–termék–elnevezés” együttese az érintett terület máshol nem reprodukálható jellemzőkkel rendelkező, sajátos társadalmi-gazdasági fejlődéséhez kapcsolódik.

4.7. *Ellenőrző szerv:*

Név: E.CE.PA. — Ente Certificazione Prodotti Agroalimentari
Cím: Strada dell'Anselma 5
29100 Piacenza PC
ITALIA

Tel. +39 0523609662
Fax +39 0523644447
E-mail: amministrazione@ecepa.it

4.8. *Címkézés:*

A forgalomba hozott terméken szerepelnie kell a „Pancetta Piacentina” feliratnak.

A „Pancetta Piacentina” elnevezésnek világos és eltávolíthatatlan, a címkén fellelhető minden egyéb felirattól határozottan megkülönböztethető betűkkel kell szerepelnie a címkén, amely után közvetlenül a „Denominazione di Origine Protetta” („Oltalom alatt álló eredetmegjelölés”) felirat következik.

Bármely kifejezetten elő nem írt minősítés feltüntetése tilos, ideértve a következő kifejezéseket is: típus, íz, felhasználás, osztályozott, válogatott és hasonlók.

Megengedett ezenfelül névre vagy cégnévre vagy magánvédjegyekre utaló megjelölések használata azzal a kikötéssel, hogy ez utóbbiaknak nem lehet dicsérő jelentésük, és nem lehetnek alkalmasak a vásárlók megtévesztésére. Feltüntethető továbbá annak a sertéstenyésztő gazdaságnak a neve, ahonnan a termék származik.

Közleményszám Tartalom (folytatás) Oldal

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2010/C 64/09 Módosítás iránti kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján 32

HU

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a http://europa.eu internetcímen találhat.

Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU